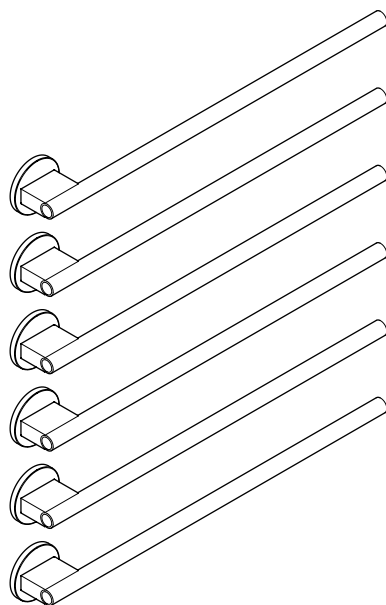


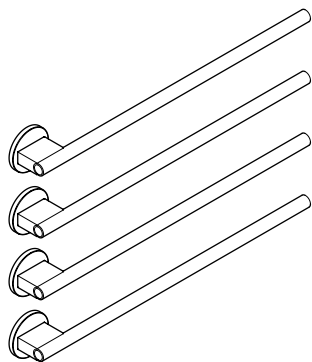
Montageanleitung

Installation instructions
Montagehandleiding
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Installation instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导

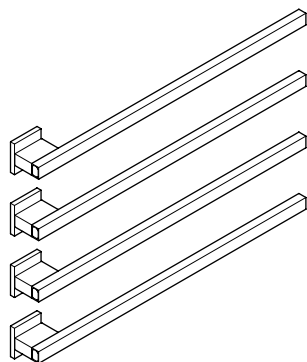


83 304 979-FF / 83 304 980-FF /
83 306 979-FF / 83 306 980-FF /
83 314 979-FF / 83 314 980-FF /
83 316 979-FF / 83 316 980-FF

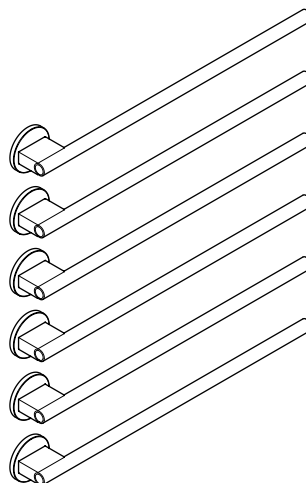
83 314 979-FF



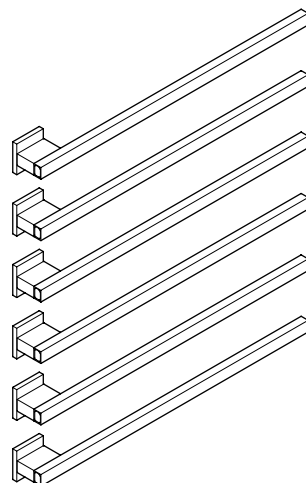
83 314 980-FF



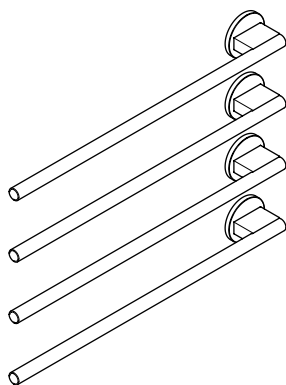
83 316 979-FF



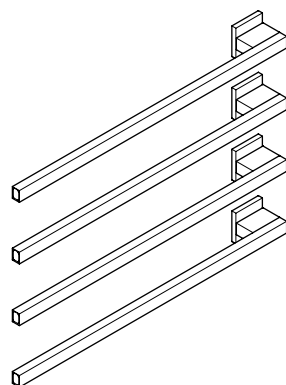
83 316 980-FF



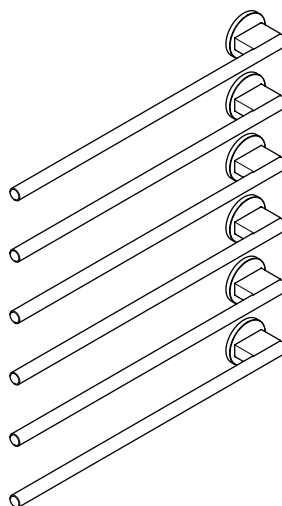
83 304 979-FF



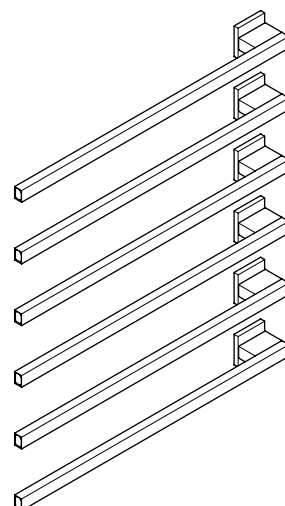
83 304 980-FF



83 306 979-FF



83 306 980-FF



DE Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG!

Dieses Symbol warnt vor möglichem Tod oder möglichen schweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



VORSICHT!

Dieses Symbol warnt vor leichten oder mittelschweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



ACHTUNG!

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.



HINWEIS!

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise.

- Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein.
- Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.
- Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.
- Das Gerät muss korrekt montiert und gemäß den Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701) angeschlossen werden. Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten.
- Das Gerät ist nur für den Einbau im Wohnraum.
- Das Gerät ist ein ortsfestes elektrisches Raumheizgerät.
- Maße finden Sie im Anhang.
- Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service. Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht www.dornbracht.com
- Es ist unbedingt erforderlich, dass Sie die folgenden Benutzerhinweise sorgfältig lesen. Im Falle der Nichteinhaltung lehnt die Dornbracht GmbH & Co. KG jede Haftung ab.

ACHTUNG: Um eine Gefährdung von Kleinkindern und schutzbedürftigen Personen zu vermeiden, wird empfohlen, das Gerät so zu installieren, dass sich die unterste Heizleiste mindestens 600 mm über dem Boden befindet.

- Kinder unter 3 Jahren sollten ferngehalten werden, wenn sie nicht ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nicht einstecken, regulieren und reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Kinder im Alter von 3 bis unter 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es in der vorgesehenen normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde und sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie Wartungsarbeiten daran vornehmen.

Hinweis: Die auf dem Produkt angegebenen IP-Schutzwerte beziehen sich auf die Montage auf einer ebenen und glatten Oberfläche. Jegliche Abweichungen von dieser Situation – wie z. B. Verzerrungen, Fugen, Ornamente oder Ähnliches – können dazu führen, dass diese Schutzwerte nicht eingehalten werden.

- In solchen Fällen kann eine zusätzliche Abdichtung erforderlich sein.

WARNUNG: Elektroarbeiten sind nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen!

- Beachten Sie die Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701). Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten.
- Das Produkt muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden.
- Es muss gewährleistet sein dass das Produkt allpolig vom Netz getrennt werden kann.

WARNUNG: Sämtliche Elektroarbeiten betreffend der Installation-, Service-und Reparaturarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.

- Schalten Sie immer die Stromzufuhr ab, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen.
- Das Gerät ist spritzwassergeschützt und kann innerhalb des Zone 2 installiert werden, solange sich die elektrischen Bedienelemente außerhalb der Reichweite von Personen befinden, die die Badewanne oder Dusche benutzen.
- Die Stromversorgung muss durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer maximalen Stromstärke von 30 mA geschützt werden, insbesondere wenn das Gerät in einem Raum mit einer Badewanne oder Dusche installiert wird.
- Das Gerät ist doppelt isoliert (Klasse II) es ist keine Erdung notwendig.
- Die maximale Oberflächentemperatur liegt bei ca. 60 °C (unbedeckt), 90 °C (abgedeckt).
- Es ist kein Temperaturbegrenzer notwendig aufgrund der geringen Leistung und physikalischen Selbstregulierung.

WARNUNG: Bei dauerhaftem Anschluss an das Stromnetz (ohne Stecker) muss die Anlage mit einem omnipolaren Schutzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm ausgestattet sein.

Um die Sicherheit Ihres Systems zu gewährleisten:

- Stellen Sie sicher, dass vor dem Gerät ein Bereich von mindestens 50 cm frei von Gegenständen ist, die die Luftzirkulation behindern könnten (Möbel, Stühle usw.)
- Halten Sie an den Seiten und an der Oberseite des Geräts einen Freiraum von mindestens 10 cm und an der Unterseite einen Freiraum von mindestens 25 cm ein.
- Stellen Sie keine Gegenstände näher als 10 cm an den Heizkörper heran.
- Verwenden Sie für Ihre Wand geeignete Befestigungsschrauben.
- Setzen Sie das Gerät nicht intensiver oder langanhaltender Feuchtigkeit aus.

Anschluss des Gerätes

Betrieb ohne Regelung, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Diese Handtuchwärmer können grundsätzlich ohne Regelung betrieben werden, sollte sich der Betreiber eines der Gerätes doch für eine externe Regelung entscheiden muß diese:

- eine zeitgesteuerte Regelung sein, die eine Betriebszeitenbeschränkung von 6 Stunden pro Heiz-Zyklus vorsieht
- durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen montiert werden.

Mögliche Regelungsarten sind in diesem Fall bauseits vorzusehen:

- Lichtschalter
- Timer-Schalter
- Smart-Home-Systeme
- Building Management Systeme

Empfehlungen zur externen Regelung

Empfehlung: Lichtschalter mit LED zur Betriebsanzeige

- Für Varianten von 90 Watt bis 250 Watt ist ein Timer zwingend erforderlich, um die Ökodesign-Anforderungen zu erfüllen. Der Timer darf 6 Stunden fortlaufende Betriebsdauer nicht überschreiten.
- Variante mit 60 Watt fällt nicht unter die Ökodesign-Anforderungen und darf somit lediglich mit einem Ein-Aus Schalter betrieben werden. Wir empfehlen einen Lichtschalter mit LED zur Betriebsanzeige.

Betrieb mit Regelung, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Diese Handtuchwärmer werden mit einer Regelung der Firma Dornbracht betrieben, und erfüllen dadurch die verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 der Kommission.

Primäre Anschlussdaten:

Nennspannung 220 – 240 V AC
Frequenz 50 – 60 Hz
Nennleistung 15 W pro Stange
Gesamtleistung max. 100 W
Standby-Leistung gemäß Ökodesign-Anforderungen
Umgebungstemperatur $\leq 40\text{ }^{\circ}\text{C}$
Kennzeichnung CE



Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben werden, um recycelt zu werden. Wenn Sie dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgen, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Entsorgung von Altgeräten außerhalb Deutschlands: Die Entsorgung hat nach den gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes zu erfolgen.

GB General safety instructions



WARNING!

This symbol warns of the possibility of death or serious injury due to non-compliance with the safety instructions.



CAUTION!

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.



ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.



NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

Please read the instructions and observe the notes.

- All instructions and documents relating to the product must be handed over to the end user. Otherwise, the manufacturer's liability in the event of damage may be limited.
- All electrical work must be carried out by a competent and qualified electrician in accordance with the relevant country-specific regulations and the regulations of the local power supply companies.
- Local accident prevention regulations must be observed as a matter of priority.
- The device must be installed correctly and connected in accordance with the regulations for the protected areas as per DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Deviating national regulations must be observed.
- The appliance is only for installation in domestic premises.
- The device is a stationary electric space heater.
- Dimensions can be found in the appendix.
- If you have any questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact Dornbracht's technical service. You will find the relevant contact details on the back of these instructions and on the Dornbracht homepage www.dornbracht.com
- It is essential that you read the following user instructions carefully. In the event of non-compliance, Dornbracht GmbH & Co. KG declines all liability.

ATTENTION: To avoid endangering small children and vulnerable persons, it is recommended that the appliance is installed so that the lowest heating element is at least 600mm above the floor.

- Children under the age of 3 should be kept away if they are not supervised at all times.
- Children over the age of 3 and under the age of 8 must not plug in, adjust or clean the appliance or carry out maintenance work.
- Children aged 3 to under 8 years may only switch the appliance on and off if it has been set up or installed in the intended normal operating position and they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the dangers involved.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance work must not be carried out by children without supervision.
- Ensure that the appliance is switched off before carrying out any maintenance work on it.

NOTICE: The IP protection ratings specified on the product refer to installation on a flat and smooth surface. Any deviations from this situation – such as embellishments, joints, ornaments, or similar – may result in these protection ratings not being met.

- In such cases, additional sealing may be required.

Electrical instructions

WARNING: Electrical work may only be carried out when the appliance is de-energised!

- Observe the regulations on protected areas in accordance with DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Deviating national regulations must be observed.
- The product must be permanently connected to fixed cables.
- It must be ensured that the product can be disconnected from the mains at all poles.

WARNING: If the mains cable or the electrical controller are damaged, they must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or a similarly qualified person for safety reasons.

- Always switch off the power supply before making any connections.
- The appliance is splash-proof and can be installed within Zone 2 as long as the electrical controls are out of the reach of people using the bathtub or shower.
- The power supply must be protected by a residual current circuit breaker with a maximum current rating of 30 mA, especially if the appliance is installed in a room with a bath or shower.
- The device is double insulated (Class II) and does not require grounding.
- The maximum surface temperature is approx. 60°C (uncovered) and 90°C (covered).
- No temperature limiter is necessary due to the low power consumption and physical self-regulation.

WARNING: When permanently connected to the mains (without a plug), the system must be equipped with an omnipolar circuit breaker with a contact opening of at least 3mm.

To ensure the safety of your system:

- Make sure that an area of at least 50 cm in front of the appliance is free of objects that could obstruct the air circulation (furniture, chairs, etc.)
- Leave at least 10 cm free space on the sides and top of the appliance and at least 25 cm free space on the bottom.
- Do not place any objects closer than 10 cm to the radiator.
- Use fixing screws suitable for your wall.
- Do not expose the device to intense or prolonged moisture.

Connecting the device

Operation without control, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

These towel warmers can generally be operated without a control system. However, if the operator of one of the devices decides to use an external control system, it must:

- be a time-controlled control system that provides for an operating time restriction of 6 hours per heating cycle
- be installed by a competent and qualified electrician in accordance with the relevant country-specific regulations and the regulations of the local energy supply companies.

Possible types of control must be provided on site in this case:

- light switch
- timer switch
- smart home systems
- building management systems

Recommendations for external regulation

Recommendation: Light switch with LED for operating indicator.

- For variants from 90 watts to 250 watts, a timer is mandatory in order to meet the ecodesign requirements. The timer must not exceed 6 hours of continuous operation.
- The 60-watt version does not meet the eco-design requirements and may therefore only be operated with an on/off switch. We recommend a light switch with LED for operation indication.

Operation with control, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

These towel warmers are operated using a control system from Dornbracht and therefore comply with the mandatory eco-design requirements of Commission Regulation (EU) 2024/1103.

Primary connection data

Nominal voltage.....	220 - 240 V AC
Frequency	50- 60 Hz
Rated power.....	15 W per bar
total output.....	max. 100 W
Standby power	in accordance with eco-design requirements
Ambient temperature	≤ 40 °C
Labelling	CE



Disposal of waste electrical and electronic equipment. This symbol indicates that this product must not be disposed of with household waste. It must be taken to a suitable collection point to be recycled. If you dispose of this product properly, you will help to avoid possible negative consequences for the environment and human health.

Disposal of old appliances outside of Germany: disposal must be carried out in accordance with the legal regulations of the respective country.

NL Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor mogelijk levensgevaar of mogelijk ernstig lichamelijk letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



VOORZICHTIG!

Dit symbool waarschuwt voor licht of middelmatig zwaar letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



OPGELET!

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.



OPMERKING!

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

Lees de handleiding en neemt de instructies in acht.

- Alle handleidingen en documenten met betrekking tot het product moeten worden overhandigd aan de eindgebruiker. Anders kan de aansprakelijkheid van de fabrikant in geval van schade beperkt zijn.
- Alle elektrische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een bevoegde en gekwalificeerde elektricien in overeenstemming met de relevante landspecifieke voorschriften en de voorschriften van de plaatselijke elektriciteitsbedrijven.
- Plaatselijke ongevalpreventievoorschriften moeten met voorrang worden nageleefd.
- Het apparaat moet correct worden gemonteerd en aangesloten in overeenstemming met de voorschriften voor beschermde gebieden volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701). Afwijkende nationale voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor installatie in een woonruimte.
- The device is a stationary electric space heater.
- Afmetingen zijn te vinden in de bijlage.
- Neem bij vragen of onduidelijkheden over de montage of bediening contact op met de Technische Dienst van Dornbracht. U vindt de relevante contactgegevens op de achterkant van deze handleiding en op de Dornbracht-website www.dornbracht.com
- Het is essentieel dat u de volgende gebruikersinstructies zorgvuldig doorleest. In het geval van niet-naleving wijst Dornbracht GmbH & Co. KG alle aansprakelijkheid af.

OPGELET: Om kleine kinderen en kwetsbare personen niet in gevaar te brengen, wordt aanbevolen het apparaat zo te installeren dat het laagste verwarmingselement zich minstens 600 mm boven de vloer bevindt.

- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt worden gehouden, wanneer ze niet voortdurend onder toezicht staan.
- Kinderen ouder dan 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, afstellen of reinigen of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat alleen in- en uitschakelen als het is opgesteld of geïnstalleerd in de bedoelde normale gebruikspositie en als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

OPMERKING: De IP-beschermingswaarden die op het product zijn aangegeven, hebben betrekking op montage op een vlak en glad oppervlak. Elke afwijking van deze situatie – zoals versieringen, voegen, ornamenten en dergelijke – kan ertoe leiden dat deze beschermingswaarden niet worden nageleefd.

- In dergelijke gevallen kan een extra afdichting nodig zijn.

Elektrische instructies

WAARSCHUWING: Elektrische werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd als het apparaat spanningsloos is!

- Neem de voorschriften voor beschermde gebieden volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701) in acht. Afwijkende nationale voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Het product moet permanent worden aangesloten op vaste bekabeling.
- Het product moet bij alle polen losgekoppeld kunnen worden van het lichtnet.

BELANGRIJK: Als het netsnoer of de elektrische regelaar beschadigd zijn, moeten deze om veiligheidsredenen worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice van de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon.

- Schakel altijd de stroomtoevoer uit voordat u aansluitingen maakt.
- Het apparaat is spatwaterdicht en kan worden geïnstalleerd in zone 2 zolang de elektrische bedieningselementen zich buiten het bereik van mensen in bad of onder de douche bevinden.
- De stroomtoevoer moet worden beschermd door een aardlekschakelaar met een maximale stroomsterkte van 30 mA, vooral als het apparaat wordt geïnstalleerd in een ruimte met een bad of douche.
- Het apparaat is dubbel geïsoleerd (klasse II) en hoeft niet te worden geaard.
- De maximale oppervlaktetemperatuur bedraagt ca. 60 °C (onbedekt), 90 °C (bedekt).
- Er is geen temperatuurbegrenzer nodig vanwege het lage vermogen en de fysieke zelfregulering.

BELANGRIJK: Bij permanente aansluiting op het lichtnet (zonder stekker) moet het systeem worden uitgerust met een omnipolaire stroomonderbreker met een contactopening van minstens 3 mm.

Om de veiligheid van uw systeem te garanderen:

- Zorg ervoor dat een ruimte van minstens 50 cm vóór het apparaat vrij is van voorwerpen die de luchtcirculatie kunnen belemmeren (meubels, stoelen, enz.).
- Zorg voor een vrije ruimte van minstens 10 cm aan de zijkanten en bovenkant van het apparaat en van minstens 25 cm aan de onderkant.
- Plaats geen voorwerpen dichterbij dan 10 cm bij de radiator.
- Gebruik bevestigingsschroeven die geschikt zijn voor uw muur.
- Stel het apparaat niet bloot aan intense of langdurige vochtigheid.

Aansluiting van het apparaat

Werking zonder regeling, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Deze handdoekverwarmers kunnen in principe zonder regeling worden gebruikt. Mocht de gebruiker van het apparaat toch kiezen voor een externe regeling, dan moet deze:

- een tijdgestuurde regeling zijn die voorziet in een beperking van de bedrijfstijd tot 6 uur per verwarmingscyclus
- door een deskundige en gekwalificeerde elektricien worden geïnstalleerd in overeenstemming met de relevante landspecifieke voorschriften en de voorschriften van de lokale energiebedrijven.

In dit geval moeten mogelijke regelingen ter plaatse worden voorzien:

- lichtschakelaar
- Tijdschakelaar
- Smart Home-systemen
- Gebouwbeheersystemen

Aanbevelingen voor externe regelgeving

Aanbeveling: Lichtschakelaar met LED voor bedrijfsindicatie.

- Voor varianten van 90 watt tot 250 watt is een timer verplicht om aan de eisen voor ecologisch ontwerp te voldoen. De timer mag niet langer dan 6 uur continu in werking zijn.
- De variant met 60 watt voldoet niet aan de eisen voor ecologisch ontwerp en mag daarom alleen met een aan/uit-schakelaar worden bediend. Wij raden een lichtschakelaar met LED aan als bedrijfsaanduiding.

Bedrijf met regeling, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Deze handdoekverwarmers worden bediend met een regelaar van het bedrijf Dornbracht en voldoen daarmee aan de bindende ecodesign-eisen van Verordening (EU) 2024/1103 van de Commissie.

Primaire aansluitgegevens

Nominale spanning	220 - 240 V AC
Frequentie	50– 60 Hz
Nominaal vermogen.....	15 W per staaf
totaal vermogen.....	max. 100 W
Stand-by-vermogen	volgens de eisen voor ecologisch ontwerp
Omgevingstemperatuur	≤ 40 °C
Etikettering	CE



Verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Dit symbool geeft aan dat dit product niet met het huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Het moet naar een geschikt inzamelpunt worden gebracht om gerecycled te worden. Als u dit product op de juiste manier verwijderd, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen.

Verwijdering van oude apparaten buiten Duitsland: Verwijdering moet gebeuren in overeenstemming met de wettelijke voorschriften van het betreffende land.

FR Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT !

Ce symbole met en garde contre le risque potentiel de blessures mortelles ou graves en cas de non-respect des consignes de sécurité.



PRUDENCE !

Ce symbole met en garde contre le risque de blessures légères ou modérées en cas de non-respect des consignes de sécurité.



IMPORTANT !

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.



REMARQUE !

Ce symbole signale des informations importantes.

Veuillez lire les instructions et respecter les consignes.

- Toutes les instructions et tous les documents relatifs au produit doivent être remis à l'utilisateur final. Dans le cas contraire, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de dommage.
- **Tous les travaux électriques doivent être effectués par un installateur électrique compétent et qualifié, conformément aux prescriptions en vigueur dans le pays concerné et aux prescriptions des entreprises locales de distribution d'énergie.**
- Les prescriptions locales en matière de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.
- L'appareil doit être monté correctement et raccordé conformément aux prescriptions relatives aux zones de protection selon la norme DIN VDE 0100, partie 701 (CEI 60364-7-701). Les prescriptions nationales divergentes doivent être respectées.
- L'appareil est uniquement destiné à être installé dans une pièce d'habitation.
- L'appareil est un appareil de chauffage électrique fixe.
- Vous trouverez les dimensions en annexe.
- En cas de questions ou d'incertitudes concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht. Vous trouverez les coordonnées correspondantes au dos de ce manuel et sur le site Internet de Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Il est impératif que vous lisiez attentivement les instructions d'utilisation suivantes. En cas de non-respect, Dornbracht GmbH & Co. KG décline toute responsabilité.

IMPORTANT: Afin d'éviter tout risque pour les jeunes enfants et les personnes vulnérables, il est recommandé d'installer l'appareil de manière à ce que la barre de chauffage la plus basse se trouve à au moins 600 mm du sol.

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart s'ils ne sont pas surveillés en permanence.
- Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne doivent pas brancher, régler ou nettoyer l'appareil, ni effectuer des travaux d'entretien.
- Les enfants âgés de 3 à moins de 8 ans ne doivent pas mettre l'appareil en marche ou l'arrêter, à moins qu'il ne soit placé ou installé dans la position normale d'utilisation prévue et qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques encourus.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques associés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Assurez-vous que l'appareil soit éteint avant de procéder à son entretien.

REMARQUE: Les indices de protection IP indiqués sur le produit se réfèrent à un montage sur une surface plane et lisse. Tout écart à cette configuration, notamment des décorations, joints, ornements ou autres, peut entraîner le non-respect de ces valeurs de protection.

- Dans ce cas, une étanchéification supplémentaire pourrait être nécessaire.

Instructions électriques

AVERTISSEMENT : Les travaux électriques ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est hors tension !

- Respectez les prescriptions relatives aux zones de protection conformément à la norme DIN VDE 0100, partie 701 (CEI 60364-7-701). Les prescriptions nationales divergentes doivent être respectées.
- Le produit doit être raccordé de manière permanente à des lignes fixes.
- Il faut garantir que le produit puisse être séparé du réseau sur tous les pôles.

IMPORTANT : Pour des raisons de sécurité, si le câble d'alimentation ou le régulateur électrique sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, le service après-vente du fabricant ou une personne de qualification similaire.

- Coupez toujours l'alimentation électrique avant d'effectuer tout branchement.
- L'appareil est protégé contre les projections d'eau et peut être installé dans la zone 2 tant que les commandes électriques sont hors de portée des personnes utilisant la baignoire ou la douche.
- L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur différentiel d'une intensité maximale de 30 mA, en particulier si l'appareil est installé dans une pièce contenant une baignoire ou une douche.
- L'appareil est doublement isolé (classe II), aucune mise à la terre n'est nécessaire.
- La température maximale de surface est d'environ 60 °C (à découvert) et 90 °C (à couvert).
- Aucun limiteur de température n'est nécessaire en raison de la faible puissance et de l'autorégulation physique.

IMPORTANT: En cas de raccordement permanent au réseau électrique (sans fiche), l'installation doit être équipée d'un disjoncteur omnipolaire avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm.

Pour assurer la sécurité de votre système :

- Assurez-vous qu'une zone d'au moins 50 cm devant l'appareil soit libre de tout objet susceptible d'entraver la circulation de l'air (meubles, chaises, etc.).
- Prévoyez un espace libre d'au moins 10 cm sur les côtés et le dessus de l'appareil et d'au moins 25 cm sur le dessous.
- Ne placez aucun objet à moins de 10 cm du radiateur.
- Utilisez des vis de fixation adaptées à votre mur.
- N'exposez pas l'appareil à une humidité intense ou prolongée.

Raccordement de l'appareil

Fonctionnement sans régulation, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Ces sèche-serviettes peuvent en principe fonctionner sans régulation. Si l'exploitant de l'appareil opte néanmoins pour une régulation externe, celle-ci doit :

- un système de régulation temporelle qui prévoit une limitation de la durée de fonctionnement à 6 heures par cycle de chauffage
- être installé par un électricien compétent et qualifié, conformément aux réglementations nationales en vigueur et aux prescriptions des fournisseurs d'énergie locaux.

Dans ce cas, les types de régulation possibles doivent être prévus par le client :

- interrupteur
- interrupteur à minuterie
- Systèmes domotiques
- Systèmes de gestion des bâtiments

Recommandations relatives à la réglementation externe

Recommandation : interrupteur avec LED pour l'indication de fonctionnement.

- Pour les modèles de 90 à 250 watts, une minuterie est obligatoire afin de respecter les exigences en matière d'écoconception. La minuterie ne doit pas dépasser 6 heures de fonctionnement continu.
- La version 60 watts ne répond pas aux exigences d'écoconception et ne peut donc être utilisée qu'avec un interrupteur marche/arrêt. Nous recommandons un interrupteur avec LED pour indiquer que l'appareil est en marche.

Fonctionnement avec régulation, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Diese Handtuchwärmer werden mit einer Regelung der Firma Dornbracht betrieben, und erfüllen dadurch die verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 der Kommission.

Données de connexion primaires

Tension nominale	220 - 240 V AC
Fréquence	50- 60 Hz
Puissance nominale.....	15 W par barre
Performance globale.....	max. 100 W
Puissance en veille	Conforme aux exigences d'écoconception
Température ambiante	≤ 40 °C
Marquage.....	CE



Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques. Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Il doit être déposé dans un point de collecte approprié afin d'être recyclé. En éliminant ce produit de manière appropriée, vous contribuez à éviter les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

Elimination des appareils usagés en dehors de l'Allemagne : l'élimination doit se faire conformément aux dispositions légales du pays concerné.

Avvertenze di sicurezza generali



WAARVERTENZA!

Questo simbolo indica un possibile rischio di morte o lesioni gravi in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica rischio di lesioni minori o di modesta entità in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



IMPORTANTE!

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



AVVISO!

Questo simbolo indica informazioni importanti.

Leggere le istruzioni e osservare le note.

- Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. In caso contrario, la responsabilità del produttore può essere limitata in presenza di danni.
- **Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista competente e qualificato, in conformità alle norme specifiche del paese e alle disposizioni delle aziende elettriche locali.**
- Le norme antinfortunistiche locali devono essere rispettate prioritariamente.
- L'apparecchio deve essere montato correttamente e collegato in conformità alle norme sulle aree protette secondo DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Devono essere osservate le norme nazionali in deroga.
- L'apparecchio è concepito solo per il montaggio nello spazio abitativo.
- Il dispositivo è un riscaldatore elettrico fisso per ambienti.
- Le dimensioni sono riportate nell'allegato.
- In caso di domande o dubbi sul montaggio o sul funzionamento, contattare il Servizio Tecnico Dornbracht. I relativi dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e nella homepage di Dornbracht www.dornbracht.com
- È assolutamente necessario leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso. In caso di non conformità, la Dornbracht GmbH & Co. KG declina ogni responsabilità.

IMPORTANTE: Per evitare di mettere in pericolo bambini piccoli e persone vulnerabili, si raccomanda di installare l'apparecchio in modo che l'elemento riscaldante inferiore si trovi ad almeno 600 mm dal pavimento.

- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani se non sono costantemente sorvegliati.
- I bambini di età superiore ai 3 anni e inferiore agli 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio oppure eseguire lavori di manutenzione.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono accendere e spegnere l'apparecchio solo se è stato montato o installato nella posizione di funzionamento normale prevista e se sono stati sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli connessi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, se sono stati sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti dai bambini non sorvegliati.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

AVVISO!: I valori di protezione IP indicati sul prodotto si riferiscono al montaggio su una superficie piana e liscia. Qualsiasi scostamento da questa situazione, come ad esempio decorazioni, giunti, ornamenti o simili, può comportare il mancato rispetto dei valori di protezione.

- In questi casi può essere necessaria un'impermeabilizzazione supplementare.

AVVERTENZA: i lavori elettrici possono essere eseguiti solo quando l'apparecchio è privo di tensione!

- Osservare le norme sulle aree protette in conformità alla norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701).
- Devono essere osservate le norme nazionali in deroga.
- Il prodotto deve essere collegato in modo permanente a cavi fissi.
- È necessario assicurarsi che il prodotto possa essere scollegato dalla rete elettrica in tutti i poli.

IMPORTANTE: Se il cavo di alimentazione o il regolatore elettrico sono danneggiati, devono essere sostituiti dal produttore, dal servizio clienti del produttore o da una persona altrettanto qualificata per motivi di sicurezza.

- Disattivare sempre l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi collegamento.
- L'apparecchio è protetto contro spruzzi d'acqua e può essere installato nella zona 2, purché i comandi elettrici siano fuori dalla portata delle persone che utilizzano la vasca o la doccia.
- L'alimentazione deve essere protetta da un interruttore differenziale con una corrente massima di 30 mA, soprattutto se l'apparecchio è installato in un locale con vasca o doccia.
- Il dispositivo è dotato di doppio isolamento (classe II) e non richiede messa a terra.
- La temperatura massima della superficie è di circa 60 °C (senza copertura) e 90 °C (con copertura).
- Non è necessario alcun limitatore di temperatura grazie alla bassa potenza e all'autoregolazione fisica.

IMPORTANTE: In caso di collegamento permanente alla rete elettrica (senza spina), l'impianto deve essere dotato di un interruttore onnipolare con un'apertura di contatto di almeno 3 mm.

Per garantire la sicurezza del sistema:

- Assicurarsi che davanti all'apparecchio sia prevista un'area di almeno 50 cm libera da oggetti che potrebbero ostacolare la circolazione dell'aria (mobili, sedie, ecc.).
- Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm sui lati e sulla parte superiore dell'apparecchio e di almeno 25 cm sulla parte inferiore.
- Non collocare oggetti a meno di 10 cm dal corpo riscaldante.
- Utilizzare viti di fissaggio adatte alla parete.
- Non esporre l'apparecchio a umidità intensa o prolungata.

Collegamento dell'apparecchio

Funzionamento senza regolazione, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Questi scaldasalviette possono essere utilizzati senza regolazione, ma se il gestore dell'apparecchio decide di utilizzare una regolazione esterna, questa deve:

- un sistema di regolazione temporizzato che preveda una limitazione del tempo di funzionamento a 6 ore per ciclo di riscaldamento
- da un elettricista esperto e qualificato, in conformità con le normative nazionali pertinenti e le disposizioni delle aziende locali di fornitura energetica.

In questo caso, eventuali tipi di regolazione devono essere previsti dal committente:

- interruttore della luce
- interruttore a tempo
- Sistemi domotici
- Sistemi di gestione degli edifici

Raccomandazioni relative alla regolamentazione esterna

Raccomandazione: interruttore della luce con LED per l'indicazione di funzionamento.

- Per le varianti da 90 Watt a 250 Watt è obbligatorio un timer per soddisfare i requisiti di progettazione ecocompatibile. Il timer non deve superare le 6 ore di funzionamento continuo.
- La versione da 60 Watt non rientra nei requisiti di progettazione ecocompatibile e può quindi essere utilizzata solo con un interruttore on/off. Si consiglia un interruttore con LED per l'indicazione di funzionamento.

Funzionamento con regolazione, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Questi scaldasalviette funzionano con un sistema di regolazione della ditta Dornbracht e soddisfano quindi i requisiti obbligatori di progettazione ecocompatibile previsti dal regolamento (UE) 2024/1103 della Commissione.

Dati di collegamento primari

Tensione nominale.....	220 – 240 V AC
Frequenza	50– 60 Hz
Potenza nominale	15 W per barra
prestazione complessiva.....	max. 100 W
Potenza di standby.....	conformemente ai requisiti di progettazione ecocompatibile
Temperatura ambiente	≤ 40 °C
Etichettatura	CE



Smaltimento dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere portato in un punto di raccolta adeguato per essere riciclato. Se smaltite correttamente questo prodotto, contribuirete a evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.

Smaltimento di vecchi apparecchi al di fuori della Germania: lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle disposizioni di legge del rispettivo paese.

Es Indicaciones de seguridad generales



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo advierte de un posible peligro de muerte o de posibles lesiones graves si no se respetan las indicaciones de seguridad.



¡PRECAUCIÓN!

Este símbolo advierte de lesiones leves o considerables si no se respetan las indicaciones de seguridad.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.



¡AVISO!

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

Por favor, lea las instrucciones y observe las notas.

- Todas las instrucciones y documentos relativos al producto deben entregarse al usuario final. De lo contrario, la responsabilidad del fabricante en caso de daños puede verse limitada.
- Todos los trabajos eléctricos deben ser realizados por un electricista competente y cualificado de acuerdo con la normativa específica del país y las normas de las compañías eléctricas locales.
- Deben respetarse prioritariamente las normas locales de prevención de accidentes.
- El aparato debe instalarse correctamente y conectarse de acuerdo con la normativa para zonas protegidas según la norma DIN VDE 0100, Parte 701 (IEC 60364-7-701). Deben respetarse las normativas nacionales divergentes.
- El aparato sólo puede instalarse en una pieza habitable.
- El aparato es un calefactor eléctrico fijo.
- Las dimensiones figuran en el apéndice.
- Si tiene dudas o preguntas sobre la instalación o el funcionamiento, póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht. Encontrará los datos de contacto correspondientes en el reverso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht **www.dornbracht.com**.
- Es imprescindible que lea atentamente las siguientes instrucciones de uso. En caso de incumplimiento, Dornbracht GmbH & Co. KG declina toda responsabilidad.

ATENCIÓN: Para evitar poner en peligro a los niños pequeños y a las personas vulnerables, se recomienda instalar el aparato de forma que el elemento calefactor más bajo se encuentre al menos a 600 mm por encima del suelo.

- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados si no están supervisados en todo momento.
- Los niños mayores de 3 años y menores de 8 no deben enchufar, ajustar o limpiar el aparato ni realizar tareas de mantenimiento.
- Los niños de entre 3 y 8 años sólo pueden encender y apagar el aparato si se ha colocado o instalado en la posición de funcionamiento normal prevista y han sido supervisados o instruidos en el uso seguro del aparato y comprenden los peligros que conlleva.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Asegúrese de que el aparato esté apagado antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en él.

AVISO: Los grados de protección IP indicados en el producto se refieren al montaje sobre una superficie plana y lisa. Cualquier desviación con respecto a dicha situación, como, por ejemplo, presencia de adornos, juntas, ornamentos o similares, puede dar lugar a que no se cumplan estos grados de protección.

- En tales casos, puede que se requiera un sellado adicional.

ADVERTENCIA: ¡Los trabajos eléctricos sólo deben realizarse con el aparato sin tensión!

- Respete la normativa sobre zonas protegidas según la norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Deben respetarse las normativas nacionales divergentes.
- El producto debe estar conectado permanentemente a líneas fijas.
- Debe garantizarse que el producto pueda desconectarse de la red eléctrica en todos los polos.

IMPORTANTE: Si el cable de red o el controlador eléctrico están dañados, deben ser sustituidos por el fabricante, el servicio de atención al cliente del fabricante o una persona con cualificación similar por motivos de seguridad.

- Desconecte siempre la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier conexión.
- El aparato es a prueba de salpicaduras y puede instalarse dentro de la Zona 2 siempre que los controles eléctricos estén fuera del alcance de las personas que utilicen la bañera o la ducha.
- La fuente de alimentación debe estar protegida por un interruptor diferencial con una intensidad máxima de 30 mA, especialmente si el aparato está instalado en una habitación con bañera o ducha.
- El dispositivo tiene doble aislamiento (clase II), por lo que no es necesario conectarlo a tierra.
- La temperatura máxima de la superficie es de aproximadamente 60 °C (sin cubrir) y 90 °C (cubierta).
- No es necesario un limitador de temperatura debido a la baja potencia y a la autorregulación física.

IMPORTANTE: Cuando esté conectado permanentemente a la red eléctrica (sin enchufe), el sistema debe estar equipado con un disyuntor omnipolar con una abertura de contacto de al menos 3 mm.

Para garantizar la seguridad de su sistema:

- Asegúrese de que delante del aparato hay una zona de al menos 50 cm libre de objetos que puedan obstruir la circulación del aire (muebles, sillas, etc.).
- Mantenga un espacio libre de al menos 10 cm en los laterales y en la parte superior del aparato y un espacio libre de al menos 25 cm en la parte inferior.
- No coloque ningún objeto a menos de 10 cm del radiador.
- Utilice tornillos de fijación adecuados para su pared.
- No exponga el aparato a una humedad intensa o prolongada.

Conexión del dispositivo

Funcionamiento sin regulación, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Estos calentadores de toallas pueden funcionar sin regulación, pero si el operador del dispositivo decide utilizar una regulación externa, esta debe:

- un sistema de regulación temporizada que prevea una limitación del tiempo de funcionamiento de 6 horas por ciclo de calefacción
- debe ser instalado por un electricista cualificado y con conocimientos técnicos, de acuerdo con las normativas específicas de cada país y las normativas de las empresas locales de suministro de energía.

En este caso, el cliente deberá prever los posibles tipos de regulación:

- interruptor de luz
- Interruptor temporizador
- Sistemas domésticos inteligentes
- Sistemas de gestión de edificios

Recomendaciones para la regulación externa

Recomendación: Interruptor de luz con LED para indicar el funcionamiento.

- Para las variantes de 90 a 250 vatios, es obligatorio disponer de un temporizador para cumplir los requisitos de diseño ecológico. El temporizador no debe superar las 6 horas de funcionamiento continuo.
- La variante de 60 vatios no cumple los requisitos de diseño ecológico y, por lo tanto, solo puede funcionar con un interruptor de encendido y apagado. Recomendamos un interruptor de luz con LED para indicar el funcionamiento.

Funcionamiento con regulación, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Estos calentadores de toallas funcionan con un sistema de regulación de la empresa Dornbracht y, por lo tanto, cumplen los requisitos obligatorios de diseño ecológico del Reglamento (UE) 2024/1103 de la Comisión. Datos de la conexión primaria

Tensión nominal 220 - 240 V CA
Frecuencia 50- 60 Hz
Potencia nominal 15 W por barra
rendimiento total.....max. 100 W
Energía de reserva..... De acuerdo con los requisitos de diseño ecológico.
Temperatura ambiente ≤ 40 °C
Etiquetado CE



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Debe llevarse a un punto de recogida adecuado para su reciclaje. Si desecha este producto correctamente, contribuirá a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

Eliminación de aparatos viejos fuera de Alemania: la eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa legal del país correspondiente.

SE Allmänna säkerhetsanvisningar



VARNING!

Denna symbol varnar för ev. dödsolyckor eller ev. allvarliga personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



OBSERVERA!

Denna symbol varnar lätta eller medelsvåra personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



OBS!

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.



MEDDELANDE!

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

Läs instruktionerna och följ anvisningarna.

- Alla instruktioner och dokument som rör produkten måste överlämnas till slutanvändaren. I annat fall kan tillverkarens ansvar i händelse av skada vara begränsat.
- **Alla elektriska arbeten måste utföras av en behörig elektriker och i enlighet med gällande landsspecifika föreskrifter och föreskrifter från lokala elbolag.**
- Lokala föreskrifter för förebyggande av olyckor måste följas i första hand.
- Enheten måste installeras korrekt och anslutas i enlighet med föreskrifterna för skyddade områden enligt DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701). Avvikande nationella föreskrifter måste följas.
- Apparaten är avsedd endast för installation i bostadsrum.
- Enheten är en stationär elektrisk rumsuppvärmare.
- Måtten återfinns i bilagan.
- Om du har några frågor eller oklarheter angående installation eller användning, vänligen kontakta Dornbrachts tekniska service. Du hittar relevanta kontaktuppgifter på baksidan av dessa instruktioner och på Dornbrachts hemsida: **www.dornbracht.com**
- Det är mycket viktigt att du läser följande bruksanvisning noggrant. I händelse av bristande efterlevnad fransäger sig Dornbracht GmbH & Co. KG allt ansvar.

OBS:

För att undvika att små barn och utsatta personer utsätts för fara rekommenderas att produkten installeras så att den nedersta värmezonen är minst 600 mm över golvet.

- Barn under 3 år bör hållas borta om de inte står under uppsikt hela tiden.
- Barn över 3 år och under 8 år får inte ansluta, ställa in eller rengöra apparaten eller utföra underhållsarbeten.
- Barn i åldern 3-8 år får endast sätta på och stänga av apparaten om den har ställts upp eller installerats i avsett normalt driftläge och de har övervakats eller instruerats i säker användning av apparaten och förstår de faror som är förknippade med detta.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de har fått tillsyn eller instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och förstår de faror som är förknippade med den. Barn får inte leka med produkten. Rengörings- och underhållsarbeten får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Se till att produkten är avstängd innan du utför några underhållsarbeten på den.

MEDDELANDE:

De IP-skyddsvärden som anges på produkten gäller vid montering på en plan och slät yta. Alla avvikelser – t.ex. dekorationer, fogar, ornament eller liknande – kan leda till att dessa skyddsvärden inte uppfylls.

- I så fall kan ytterligare tätning krävas.

VARNING: Elarbeten får utföras endast i spänningslöst skick!

- Beakta föreskrifterna om skyddsområden enligt DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701). Avvikande nationella föreskrifter måste följas.
- Produkten måste vara permanent ansluten till fast dragna ledningar.
- Det måste vara säkerställt att produkten kan kopplas bort från elnätet vid alla poler.

VIKTIGT: Om nätkabeln eller den elektriska styrenheten är skadade måste de av säkerhetsskäl bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller en person med motsvarande kvalifikationer.

- Slå alltid ifrån strömförsörjningen innan du gör några anslutningar.
- Apparaten är stänkskyddad och kan installeras inom zon 2 så länge de elektriska reglagen är utom räckhåll för personer som använder badkar eller dusch.
- Strömförsörjningen måste skyddas av en jordfelsbrytare med en maximal märkström på 30 mA, särskilt om apparaten installeras i ett rum med badkar eller dusch.
- Enheten är dubbelt isolerad (klass II) och behöver inte jordas.
- Den maximala yttemperaturen är cirka 60 °C (otäckt) och 90 °C (täckt).
- Ingen temperaturbegränsare behövs på grund av den låga effekten och den fysiska självregleringen.

VIKTIGT: Vid permanent anslutning till elnätet (utan stickkontakt) måste systemet vara försett med en omnipolär effektbrytare med en kontaktöppning på minst 3 mm.

För att garantera säkerheten i ditt system:

- Se till att ett område på minst 50 cm framför apparaten är fritt från föremål som kan hindra luftcirkulationen (möbler, stolar etc.).
- Lämna minst 10 cm fritt utrymme på produktens sidor och ovansida, och minst 25 cm fritt utrymme på undersidan.
- Placera inga föremål närmare än 10 cm från elementet.
- Använd fästskruvar som är lämpliga för din vägg.
- Utsätt inte enheten för intensiv eller långvarig fukt.

Anslutning av apparaten

Drift utan reglering, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Dessa handdukstorkar kan i princip användas utan reglering, men om användaren ändå väljer en extern reglering måste denna:

- en tidsstyrd reglering som föreskriver en driftsbegränsning på 6 timmar per värmecykel
- monteras av en kompetent och kvalificerad elektriker i enlighet med gällande landspecifika föreskrifter och föreskrifter från lokala energibolag.

I detta fall måste möjliga regleringsalternativ tillhandahållas av byggherren:

- Ljusbrytare
- Timer-brytare
- Smarta hemsytem
- Byggnadshanteringssystem

Rekommendationer för extern reglering

Rekommendation: Strömbrytare med LED-lampa som visar att enheten är igång.

- För varianter från 90 watt till 250 watt krävs en timer för att uppfylla kraven på ekodesign. Timern får inte överskrida 6 timmars kontinuerlig driftstid.
- Varianten med 60 watt uppfyller inte kraven för ekodesign och får därför endast användas med en på/av-brytare. Vi rekommenderar en strömbrytare med LED-lampa som driftsindikator.

Drift med reglering, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Dessa handdukstorkar drivs med en regleringsenhet från företaget Dornbracht och uppfyller därmed de bindande ekodesignkraven i kommissionens förordning (EU) 2024/11103.

Primära anslutningsdata

Märkspänning	220 - 240 V AC
Frekvens	50-60 Hz
Märkeffekt	15 W per stapel
total prestation	max. 100 W
Standby-effekt.....	enligt ekodesignkrav
Omgivande temperatur	≤ 40 °C
Märkning	CE



Bortskaffning av uttjänta el- och elektronikapparater Denna symbol anger att produkten inte får slängas i hushållsavfallet. Den måste lämnas till en lämplig insamlingsplats för att återvinnas. Om du bortskaffar denna produkt på rätt sätt hjälper du till att undvika eventuella negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa.

Bortskaffning av uttjänta apparater utanför Tyskland: bortskaffning måste ske i enlighet med de lagstadgade bestämmelserna i respektive land.

cz Všeobecné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ!

Tento symbol varuje před možným usmrcením a možnými těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.



VÝSTRAHA!

Tento symbol varuje před lehkými a středně těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.



POZOR!

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.



UPOZORNĚNÍ!

Tento symbol upozorňuje na důležité informace

Přečtěte si pokyny a dodržujte upozornění.

- Veškeré návody a dokumenty týkající se výrobku musí být předány konečnému uživateli. V opačném případě může být odpovědnost výrobce za škodu omezena.
- Veškeré elektrikářské práce musí provádět kompetentní a kvalifikovaný elektrikář v souladu s příslušnými předpisy dané země a předpisy místních energetických společností.
- Přednostně je třeba dodržovat místní předpisy pro prevenci nehod.
- Přístroj musí být správně instalován a připojen v souladu s předpisy pro chráněné oblasti podle DIN VDE 0100, část 701 (IEC 60364-7-701). Je třeba se řídit odlišnými národními předpisy.
- Spotřebič je určen pouze pro instalaci v obývacím pokoji.
- Toto zařízení je stacionární elektrický prostorový ohřívač.
- Rozměry naleznete v příloze.
- V případě jakýchkoli dotazů nebo nejasností ohledně instalace nebo provozu se obraťte na technický servis společnosti Dornbracht. Příslušné kontaktní údaje najdete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht www.dornbracht.com.
- Je nezbytné, abyste si pečlivě přečetli následující návod k použití. V případě nedodržení podmínek společnost Dornbracht GmbH & Co. KG odmítá jakoukoli odpovědnost.

POZOR: Doporučujeme spotřebič instalovat tak, aby nejnižší topné těleso bylo alespoň 600 mm nad podlahou, aby nedošlo k ohrožení malých dětí a zranitelných osob.

- Děti mladší 3 let by se neměly zdržovat v blízkosti přístroje, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti starší 3 let a mladší 8 let nesmí spotřebič zapojovat, nastavovat, čistit ani provádět údržbu.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou spotřebič zapínat a vypínat pouze tehdy, pokud byl nastaven nebo instalován v určené běžné provozní poloze a pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím.
- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Před prováděním údržby spotřebiče se ujistěte, že je vypnutý.

UPOZORNĚNÍ: Stupně krytí IP uvedené na výrobku platí pro montáž na rovný a hladký povrch. Jakékoli odchylky od tohoto požadavku – jako např. ozdoby, spáry, ornamenty nebo podobné prvky – mohou způsobit, že nebudou dodrženy uvedené stupně krytí.

- V takových případech může být nutné provést dodatečné utěsnění.

Upozornění týkající se elektrických součástí

VAROVÁNÍ: Elektrikářské práce se smějí provádět pouze tehdy, když je spotřebič odpojen od napětí!

- Dodržujte předpisy pro chráněné prostory podle DIN VDE 0100, část 701 (IEC 60364-7-701).
- Je třeba se řídit odlišnými národními předpisy.
- Výrobek musí být trvale připojen k pevným vedením.
- Je třeba zajistit, aby bylo možné odpojit všechny póly výrobku od sítě.

DŮLEŽITÉ: Pokud dojde k poškození síťového kabelu nebo elektrické řídicí jednotky, musí je z bezpečnostních důvodů vyměnit výrobce, zákaznický servis výrobce nebo osoba se srovnatelnou kvalifikací.

- Před jakýmkoli připojením vždy vypněte napájení.
- Spotřebič je odolný proti stříkající vodě a může být instalován v zóně 2, pokud jsou elektrické ovládací prvky mimo dosah osob používajících vanu nebo sprchu.
- Napájení musí být chráněno proudovým chráničem s maximálním jmenovitým proudem 30 mA, zejména v případě, že je spotřebič instalován v místnosti s vanou nebo sprchou.
- Zařízení je dvojité izolované (třída II), není nutné uzemnění.
- Maximální teplota povrchu je přibližně 60 °C (bez krytu) a 90 °C (s krytem).
- Vzhledem k nízkému výkonu a fyzické samoregulaci není nutné používat omezovač teploty.

DŮLEŽITÉ: Při trvalém připojení k elektrické síti (bez zástrčky) musí být systém vybaven omnipolárním jističem s rozpínacím kontaktem nejméně 3 mm.

Pro zajištění bezpečnosti systému:

- Ujistěte se, že se před spotřebičem nachází volný prostor o šířce alespoň 50 cm bez jakýchkoli předmětů, které by mohly bránit cirkulaci vzduchu (nábytek, židle apod.).
- Na stranách a na horní straně spotřebiče ponechte alespoň 10 cm volného prostoru a na spodní straně alespoň 25 cm volného prostoru.
- Neumísťujte žádné předměty do vzdálenosti menší než 10 cm od topného tělesa.
- Použijte upevňovací šrouby vhodné pro montáž na stěnu.
- Nevystavujte zařízení intenzivní nebo dlouhodobě působící vlhkosti.

Připojení zařízení

Provoz bez regulace, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Tyto ohřívače ručníků lze zásadně provozovat bez regulace, pokud se však provozovatel zařízení rozhodne pro externí regulaci, musí tato splňovat následující požadavky:

- časově řízená regulace, která stanoví omezení provozní doby na 6 hodin na jeden topný cyklus
- musí být instalován odborným a kvalifikovaným elektrikářem v souladu s příslušnými předpisy dané země a předpisy místních dodavatelů energie.

V tomto případě je třeba na straně zákazníka zajistit následující typy regulace:

- vypínač světla
- Časový spínač
- Systémy inteligentních domů
- Systémy správy budov

Doporučení pro externí regulaci

Doporučení: Vypínač s LED diodou pro indikaci provozu.

- U variant od 90 W do 250 W je pro splnění požadavků ekodesignu nezbytný časovač. Časovač nesmí překročit 6 hodin nepřetržitého provozu.
- Varianta s výkonem 60 W nesplňuje požadavky na ekodesign a smí být proto provozována pouze s vypínačem. Doporučujeme použít vypínač s LED diodou pro indikaci provozu.

Provoz s regulací, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Tyto sušáky na ručníky jsou vybaveny regulací od společnosti Dornbracht a splňují tak závazné požadavky na ekodesign stanovené nařízením Komise (EU) 2024/1103.

Údaje o primárním připojení

Jmenovité napětí 220 - 240 V AC
Frekvence..... 50 - 60 Hz
Jmenovitý výkon..... 15 W na tyč
Pohotovostní výkon v souladu se směrnicemi pro ekodesign
Okolní teplota $\leq 40\text{ }^{\circ}\text{C}$
Označení CE



Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení. Tento symbol označuje, že výrobek nesmí být likvidován společně s domovním odpadem. K recyklaci musí být odvezen na vhodné sběrné místo. Správnou likvidací výrobku předejdete možným negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

Likvidace starých spotřebičů mimo Německo: Likvidace musí být provedena v souladu s právními předpisy příslušné země.

PL Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Symbol ostrzega przed możliwością śmierci bądź ciężkich obrażeń na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



OSTROŻNIE!

Symbol ostrzega przed lekkimi bądź średnimi obrażeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



UWAGA!

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.



WSKAZÓWKA!

Symbol wskazuje na ważne informacje.

Proszę zapoznać się z instrukcją i przestrzegać wskazówek.

- Wszystkie instrukcje i dokumenty dotyczące produktu muszą zostać przekazane użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie odpowiedzialność producenta w przypadku uszkodzenia może być ograniczona.
- Wszystkie prace elektryczne muszą być wykonywane przez kompetentnego i wykwalifikowanego elektryka zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi i przepisami lokalnych dostawców energii.
- Lokalne przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom należy przestrzegać w pierwszej kolejności.
- Urządzenie musi być prawidłowo zamontowane i podłączone zgodnie z przepisami dotyczącymi obszarów chronionych zgodnie z normą DIN VDE 0100, Część 701 (IEC 60364-7-701) Należy przestrzegać odmiennych przepisów krajowych.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do montażu w pokoju mieszkalnym.
- Urządzenie jest stacjonarnym elektrycznym urządzeniem do ogrzewania pomieszczeń.
- Wymiary można znaleźć w załączniku.
- W przypadku jakichkolwiek pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z działem technicznym firmy Dornbracht. Odpowiednie dane kontaktowe znajdują się na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej firmy Dornbracht www.dornbracht.com
- Należy koniecznie uważnie przeczytać poniższe wskazówki dotyczące użytkowania. W przypadku nieprzestrzegania tych wskazówek firma Dornbracht GmbH & Co. KG nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

UWAGA: Aby uniknąć zagrożenia dla małych dzieci i osób wymagających ochrony, zaleca się instalację urządzenia w taki sposób, aby najniższa listwa grzewcza znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.

- Dzieci w wieku poniżej 3 lat muszą przebywać z dala od urządzenia, jeśli nie są przez cały czas nadzorowane.
- Dzieci w wieku powyżej 3 lat i poniżej 8 lat nie mogą podłączać urządzenia, wykonywać jego regulacji, czyszczenia lub prac konserwacyjnych.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać i wyłączać urządzenie tylko wtedy, gdy zostało ono ustawione lub zainstalowane w przewidzianej normalnej pozycji roboczej, a dzieci są nadzorowane lub poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją zagrożenia z tym związane.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli osoby takie są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją zagrożenia z tym związane. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostające bez nadzoru.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

WSKAZÓWKA: Wartości ochrony IP podane na produkcie odnoszą się do montażu na płaskiej i gładkiej powierzchni. Wszelkie odstępstwa od tej sytuacji – np. ozdoby, spoiny, ornamenty lub podobne elementy – mogą spowodować, że wartości ochrony nie będą przestrzegane.

- W takich przypadkach może być konieczne dodatkowe uszczelnienie.

OSTRZEŻENIE: Prace elektryczne mogą być wykonywane tylko wtedy, gdy urządzenie jest odłączone od zasilania!

- Należy przestrzegać przepisów dotyczących obszarów chronionych zgodnie z normą DIN VDE 0100, Część 701 (IEC 60364-7-701). Należy przestrzegać odmiennych przepisów krajowych.
- Produkt musi być trwale podłączony do stałych przewodów.
- Należy upewnić się, że produkt można odłączyć od sieci zasilania na wszystkich biegunach.

WAŻNE: Jeśli kabel sieciowy lub sterownik elektryczny są uszkodzone, muszą one ze względów bezpieczeństwa zostać wymienione przez producenta, serwis producenta lub podobnie wykwalifikowaną osobę.

- Przed wykonaniem jakichkolwiek przyłączy należy zawsze wyłączyć zasilanie.
- Urządzenie jest odporne na wodę rozpryskową i może być instalowane w strefie 2, o ile elektryczne elementy sterujące znajdują się poza zasięgiem osób korzystających z wanny lub prysznica.
- Zasilanie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym o maksymalnym prądzie znamionowym 30 mA, zwłaszcza jeśli urządzenie jest zainstalowane w pomieszczeniu z wanną lub prysznicem.
- Urządzenie posiada podwójną izolację (klasa II), nie wymaga uziemienia.
- Maksymalna temperatura powierzchni wynosi około 60°C (bez osłony) i 90°C (z osłoną).
- Nie jest konieczne stosowanie ogranicznika temperatury ze względu na niską moc i fizyczną samoregulację.

WAŻNE: W przypadku stałego podłączenia do sieci (bez wtyczki) urządzenie musi być wyposażone w omnipolarny wyłącznik ochronny o rozwarciu styków wynoszącym co najmniej 3 mm.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa systemu:

- Upewnić się, że przed urządzeniem dostępny jest co najmniej 50 cm obszar wolny od przedmiotów, które mogłyby utrudniać cyrkulację powietrza (meble, krzesła itp.).
- Po bokach i na górze urządzenia zachować odstęp wynoszący co najmniej 10 cm, a na dole odstęp wynoszący najmniej 25 cm.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 10 cm od elementów grzejnych.
- Używać śrub mocujących odpowiednich do danej ściany.
- Nie narażać urządzenia na intensywne lub długotrwałe działanie wilgoci.

Podłączenie urządzenia

Praca bez regulacji, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Te podgrzewacze do ręczników mogą zasadniczo działać bez regulacji, jednakże jeśli użytkownik urządzenia zdecyduje się na regulację zewnętrzną, musi ona:

- może być regulacja czasowa, która przewiduje ograniczenie czasu pracy do 6 godzin na cykl grzewczy
- zainstalowane przez kompetentnego i wykwalifikowanego elektryka zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi i przepisami lokalnych przedsiębiorstw energetycznych.

W tym przypadku należy przewidzieć możliwe rodzaje regulacji po stronie klienta:

- włącznik światła
- Przełącznik czasowy
- Systemy inteligentnego domu
- Systemy zarządzania budynkami

Zalecenia dotyczące regulacji zewnętrznej

Zalecenie: Wyłącznik światła z diodą LED wskazującą stan pracy.

- W przypadku modeli o mocy od 90 W do 250 W wymagany jest timer, aby spełnić wymagania dotyczące ekoprojektu. Czas pracy timera nie może przekraczać 6 godzin.
- Wersja o mocy 60 W nie spełnia wymagań dotyczących ekoprojektu i dlatego może być obsługiwana wyłącznie za pomocą włącznika/wyłącznika. Zalecamy stosowanie włącznika światła z diodą LED sygnalizującą pracę.

Działanie z regulacją, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Te podgrzewacze do ręczników są obsługiwane za pomocą regulatora firmy Dornbracht i dzięki temu spełniają obowiązkowe wymagania dotyczące ekoprojektu określone w rozporządzeniu Komisji (UE) 2024/1103.

Podstawowe dane przyłączeniowe

Napięcie znamionowe.....	220–240 V AC
Częstotliwość	50–60 Hz
Moc znamionowa	15 W na listwę
Moc w trybie gotowości.....	zgodna z dyrektywą dotyczącą ekoprojektu
Temperatura otoczenia.....	≤ 40°C
Oznakowanie.....	CE



Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Ten symbol oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Należy go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Prawidłowa utylizacja tego produktu pomoże uniknąć ewentualnych negatywnych konsekwencji dla środowiska i zdrowia ludzi.

Utylizacja starych urządzeń poza granicami Niemiec: utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w danym kraju.

ru Общие указания по безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот символ предупреждает о возможности получения тяжелых травм или смертельного исхода в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ предупреждает о травмах легкой и средней тяжести в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



ВАЖНО!

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

Прочитать инструкцию и соблюдать указания.

- Все инструкции и документы, относящиеся к изделию, должны быть переданы конечному пользователю. В противном случае ответственность производителя в случае повреждения может быть ограничена.
- Все электромонтажные работы должны выполняться компетентным и квалифицированным электриком в соответствии с действующими в стране нормами и правилами местных энергоснабжающих организаций.
- Местные предписания по предотвращению несчастных случаев должны соблюдаться в первую очередь.
- Устройство должно быть правильно установлено и подключено в соответствии с правилами для защищенных зон согласно DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701). Необходимо соблюдать отличающиеся национальные нормы.
- Прибор предназначен только для установки в помещении.
- Устройство представляет собой стационарный электрический обогреватель помещений.
- Размеры приведены в приложении.
- Если возникли вопросы или неясности по установке или эксплуатации, обращаться в техническую службу Dornbracht. Соответствующую контактную информацию можно найти на обратной стороне данной инструкции и на домашней странице Dornbracht www.dornbracht.com
- Обязательно внимательно прочитать следующие инструкции по эксплуатации. В случае несоблюдения требований компания Dornbracht GmbH & Co. KG снимает с себя всякую ответственность.

ВАЖНО: Чтобы не подвергать опасности маленьких детей и уязвимых лиц, рекомендуется устанавливать прибор таким образом, чтобы самый нижний нагревательный элемент находился на высоте не менее 600 мм от пола.

- Дети младше 3 лет должны держаться подальше от прибора, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Детям от 3 до 8 лет запрещается подключать, регулировать или чистить прибор, а также выполнять работы по техническому обслуживанию.
- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать и выключать прибор только в том случае, если он был установлен или смонтирован в предусмотренном нормальном рабочем положении, и они были проинструктированы или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают связанные с этим опасности.
- Эксплуатация этого устройства детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также лицами, не обладающими достаточными знаниями и опытом, допускается только под постоянным присмотром и после инструктажа относительно безопасного использования данного устройства, при условии понимания связанной с этим опасности. Не разрешать детям играть с устройством. Работы по очистке и обслуживанию запрещается выполнять детям без присмотра.
- Убедиться, что прибор выключен, прежде чем приступать к его обслуживанию.

УВЕДОМЛЕНИЕ: Степени защиты IP, указанные на изделии, относятся к монтажу на ровной и гладкой поверхности. Любые отклонения от этой ситуации, такие как, например, украшения, швы, орнаменты и т. п., могут привести к потере этих степеней защиты.

- В таких случаях может потребоваться дополнительная герметизация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Электрические работы можно проводить только на обесточенном приборе!

- Соблюдать предписания по защищенным зонам в соответствии с DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701). Необходимо соблюдать отличающиеся национальные нормы.
- Изделие должно быть постоянно подключено к стационарным кабелям.
- Необходимо убедиться, что изделие можно отключить от сети на всех полюсах.

ВАЖНО: Если сетевой кабель или электрический контроллер повреждены, они должны быть заменены производителем, сервисной службой производителя или специалистом с аналогичной квалификацией из соображений безопасности.

- Перед выполнением любых подключений всегда отключать электропитание.
- Прибор защищен от брызг и может быть установлен в зоне 2 при условии, что электрические элементы управления находятся вне досягаемости людей, пользующихся ванной или душем.
- Электропитание должно быть защищено автоматическим выключателем с максимальным током 30 мА, особенно если прибор установлен в помещении с ванной или душем.
- Устройство имеет двойную изоляцию (класс II), заземление не требуется.
- Максимальная температура поверхности составляет около 60 °C (без покрытия) и 90 °C (с покрытием).
- Благодаря низкой мощности и физической саморегуляции ограничитель температуры не требуется.

ВАЖНО: При постоянном подключении к электросети (без вилки) система должна быть оснащена многополюсным автоматическим выключателем с размыканием контактов не менее 3 мм.

Чтобы обеспечить безопасность вашей системы:

- Убедиться, что в зоне не менее 50 см перед прибором нет предметов, которые могут препятствовать циркуляции воздуха (мебель, стулья и т. д.).
- Оставить не менее 10 см свободного пространства по бокам и сверху прибора и не менее 20 см снизу.
- Не ставить никакие предметы ближе 10 см от радиатора.
- Использовать крепежные винты, подходящие для стены.
- Не подвергать устройство интенсивному или длительному воздействию влаги.

Подключение устройства

Работа без регулирования, 35 311 970 90 / 35 313 970 90

Эти полотенцесушители могут работать без системы регулирования, однако если оператор устройства все же решит установить внешнюю систему регулирования, она должна:

- быть временным регулированием, предусматривающим ограничение времени работы до 6 часов на цикл обогрева
- установка должна производиться компетентным и квалифицированным электромонтажником в соответствии с действующими в данной стране нормами и правилами, а также правилами местных энергоснабжающих предприятий.

В этом случае возможные типы регулирования должны быть предусмотрены заказчиком:

- выключатель света
- таймер-выключатель
- Системы «умный дом»
- Системы управления зданиями

Рекомендации по внешнему регулированию

Рекомендация: Выключатель с LED-индикатором работы.

- W przypadku modeli o mocy od 90 W do 250 W wymagany jest timer, aby spełnić wymagania dotyczące ekoprojektu. Czas pracy timera nie może przekraczać 6 godzin.
- Wersja o mocy 60 W nie spełnia wymagań dotyczących ekoprojektu i dlatego może być obsługiwana wyłącznie za pomocą włącznika/wyłącznika. Zalecamy stosowanie włącznika światła z diodą LED sygnalizującą pracę.

Działanie z regulacją, 35 312 970 90 / 35 314 970 90

Te podgrzewacze do ręczników są obsługiwane za pomocą regulatora firmy Dornbracht i dzięki temu spełniają obowiązkowe wymagania dotyczące ekoprojektu określone w rozporządzeniu Komisji (UE) 2024/1103.

Данные первичного подключения

Номинальное напряжение220–240 В переменного тока
Частота50–60 Гц
Номинальная мощность 15 Вт на шину
Резервное питание в соответствии с требованиями экодизайна
Температура окружающей среды..... ≤40 °C
МаркировкаCE



Утилизация отработанного электрического и электронного оборудования. Этот символ указывает на то, что данный продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Его необходимо отнести в подходящий пункт сбора, чтобы сдать на переработку. Если вы правильно утилизируете этот продукт, вы можете избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей.

Утилизация старых приборов за пределами Германии: утилизация должна производиться в соответствии с законодательными нормами соответствующей страны.

CN 一般安全提示。



警告!

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



小心!

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



注意!

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。



提示!

该符号提醒使用者注意重要信息。

请阅读说明书并注意提示。

- 与产品有关的所有说明书和文件都必须交给最终用户。否则，在发生损坏时，制造商的责任可能会受到限制。
- 所有电气工作必须由具备资质和经验的电工按照国家法规和当地供电公司的规定执行。
- 优先遵守当地的事事故预防规定。
- 设备必须根据 DIN VDE 0100 第 701 部分（IEC 60364-7-701）中有关保护区的规定正确安装和操作。必须注意存异的国家规定。
- 设备仅适用于住宅室内安装。
- 該設備是固定式電熱空間加熱器。
- 尺寸参见附录。
- 如果您对安装或操作有任何疑问或不确定，请联系 Dornbracht 的技术服务部门。您可以在说明书背面和 Dornbracht 官网 www.dornbracht.com 找到相关联系方式
- 务必仔细阅读以下用户提示。如出现违规情况，Dornbracht GmbH & Co.KG 公司不承担任何责任。

注意: 为避免危及幼儿和易受伤害的人员，建议在安装设备时，最下方的加热条至少要高出地面 600 mm。

- 3 岁以下儿童在没有专人看护的情况下，必须远离设备。
- 3 岁以上 8 岁以下儿童不得插拔、调节、清洁或维护设备。
- 3 岁至 8 岁以下的儿童，只能在设备处于正常操作位置、有人看护或指导其安全使用、并了解相关危险的情况下，开关设备。
- 8 岁及以上儿童以及身体、感官或智力能力受限或缺乏经验和知识的人员，可在有人看护或指导其安全使用、并了解相关设备危险的情况下使用设备。不得将设备作为儿童玩具。儿童不得在无人看护的情况下进行清洁和维护工作。
- 在进行维护工作前，确保已关闭设备。

提示: 产品上标注的 IP 防护值适用于在平整光滑的表面上进行安装。任何与上述不符的情况——例如装饰、接缝、花纹或类似原因——都可能导致无法达到这些保护值。

- 在这些情况下，可能需要进行额外的密封处理。

电气安全提示

警告： 电气工作只能在断电状态下进行！

- 遵守 DIN VDE 0100 第 701 部分 (IEC 60364-7-701) 中有关保护区的规定。必须注意存异的国家规定。
- 产品必须与固定敷设导线永久连接。
- 必须确保产品可以完全与电源断开。

重要提示： 如果电源电缆或电气调节器损坏，出于安全原因，必须由制造商、制造商的客户服务部门或具有类似资质的专员人员进行更换。

- 在进行连接之前，请务必关闭电源。
- 该设备具有防溅水功能，可安装在 2 区范围内，前提是电气控制装置必须位于使用浴缸或淋浴人员的接触范围之外。
- 电源必须由最大额定电流为 30 mA 的漏电保护开关进行保护，尤其是当设备安装在有浴缸或淋浴的房间内时。
- 本装置為雙重絕緣 (II 級)，無需接地。
- 最高表面溫度約為 60 °C (未覆蓋)、90 °C (覆蓋)。
- 由於低輸出和物理自調節，因此不需要溫度限制器。

重要提示： 当设备与电网（无插头）永久连接时，必须配备触点开口至少为 3 mm 的全极保护开关。

为确保系统安全：

- 确保设备前方至少 50 cm 的范围内没有可能阻碍空气流通的物品（家具、椅子等）
- 在设备侧面和顶部留出至少 10 cm 的自由空间，在底部留出至少 25 cm 的自由空间。
- 不要在距离加热体 10 cm 以内的地方放置任何物品。
- 使用适合墙壁的固定螺栓。
- 请勿将设备暴露在强烈或持续潮湿的环境中。

連接裝置

無控制操作，35 311 970 90 / 35 313 970 90

這些毛巾加熱器通常可以在沒有控制系統的情況下操作，但如果其中一台設備的操作者決定使用外部控制系統，則必須安裝：

- 為時控調節器，規定每個加熱週期的操作時間限制為 6 小時
- 由合格的合格電工按照相關國家的特定規定和當地供電公司的規定進行安裝。

在這種情況下，客戶必須提供可能的控制類型：

- 電燈開關
- 定時開關
- 智慧家庭系統
- 建築管理系統

外部監管建議

建議：帶 LED 指示操作的燈光開關。

- 為了符合生態設計的要求，90 瓦至 250 瓦的型號必須安裝計時器。定時器連續工作時間不得超過 6 小時。
- 60 瓦版本不符合生態設計要求，因此只能使用開關開關。我們建議使用 LED 指示燈開關。

鍛造與調節，35 312 970 90 / 35 314 970 90

這些毛巾壺採用 Dornbracht 的控制系統，因此符合歐盟 2024/1103 法規的強制性生態設計要求。

主连接数据

额定电压	220 - 240 V AC
频率	50– 60 Hz
额定功率	每个加热条 15 W
整體表現	最大 100 W
待机功率	符合生態設計要求
环境温度	≤ 40 °C
标识	CE



电子电气设备的废弃处理。该符号表示该产品不得与生活垃圾一起处置。必须送到合适的回收点进行回收。如果您正
确废弃处置该产品，将有助于避免可能对环境和人类健康造成的负面影响。

在德国境外处理旧设备：请按照所在国家的法律规定进行处置。

DE Pflege und Wartung durch den Benutzer. GB Care and maintenance by the user.
 NL Onderhoud en verzorging door de gebruiker. FR Entretien et maintenance par l'utilisateur.
 IT Manutenzione e cura a carico dell'utente. ES Cuidado y mantenimiento por parte del usuario.
 SE Skötsel och service som utförs av användaren. CZ Ošetřování a údržba prostřednictvím uživatele.
 PL Czyszczenie i konserwacja. RU Уход и техобслуживание пользователем.
 CN 用户进行的维修保养。



www.dornbracht.com.care

DE Technische Informationen. GB Technical information.
 NL Technische informatie. FR Informations techniques.
 IT Informazioni tecniche. ES Información técnica.
 SE Teknisk information. CZ Technické informace.
 PL Informacje techniczne. RU Техническая информация.
 CN 技术信息。



td.dornbracht.com

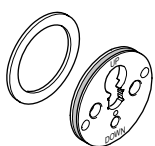
DE Benötigte Werkzeuge. GB Required tools. NL Benodigd gereedschap. FR Outils nécessaires. IT Attrezzi necessari.
 ES Herramientas necesarias. SE Erforderliga verktyg. CZ Potřebné nástroje. PL Potrzebne narzędzia.
 RU Требуемые инструменты. CN 必备工具。

DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

83 314 979-FF / 83 314 980-FF



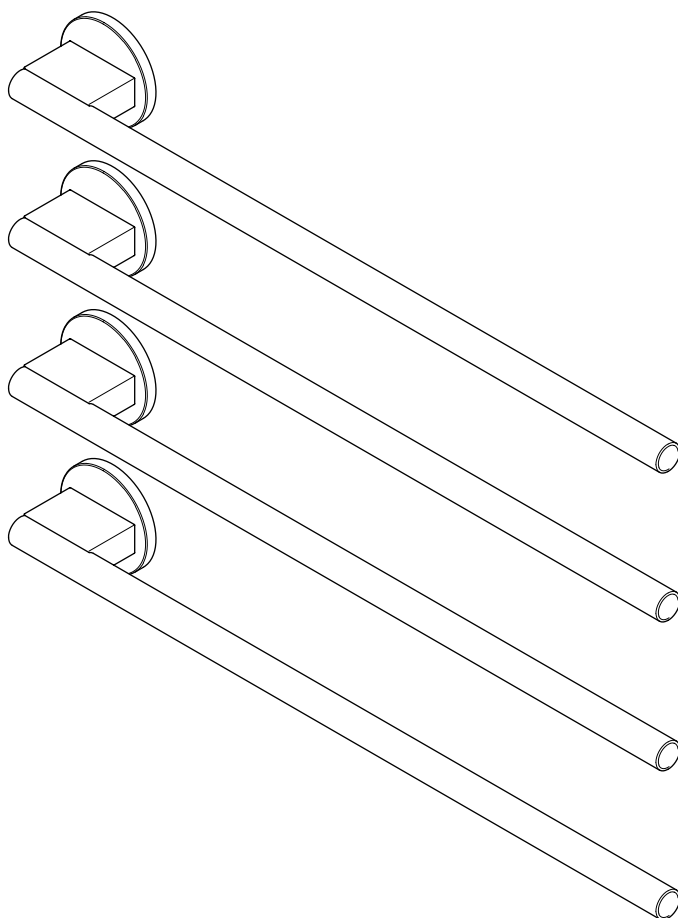
4 x



8 x

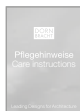


8 x

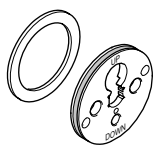


DE Lieferumfang, GB Parts supplied, NL Omvang van de levering, FR Pièces livrées, IT Entità di fornitura, ES Volumen de suministro, SE Leveransomfång, CZ Rozsah dodávky, PL Zakres dostawy, RU Объем поставки, CN 供货范围。

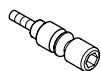
83 316 979-FF / 83 316 980-FF



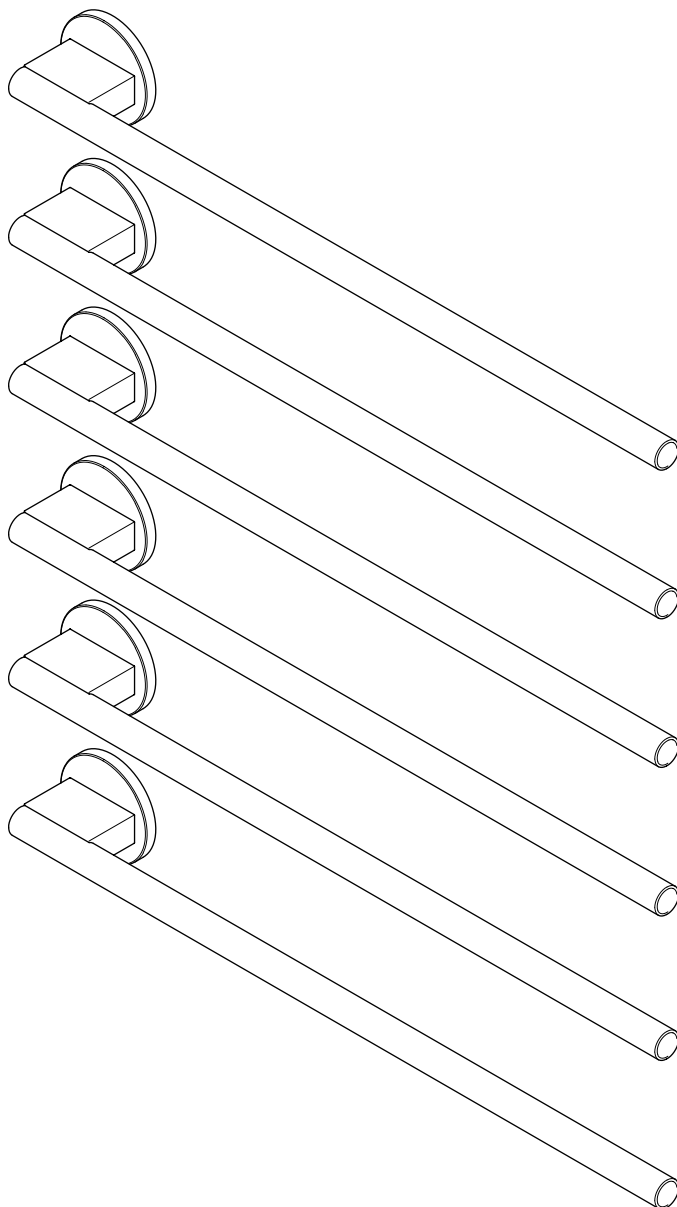
6 x



12 x

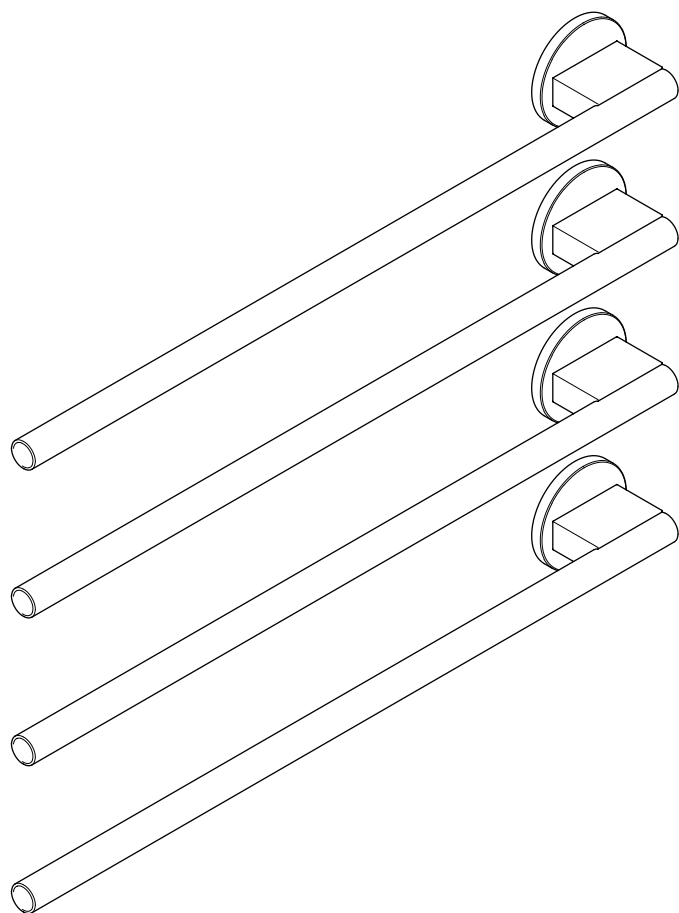
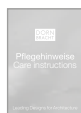


12 x

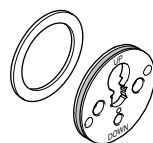


DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

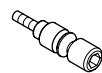
83 304 979-FF / 83 304 980-FF



4 x



8 x

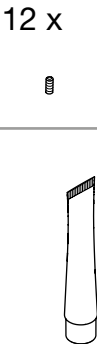
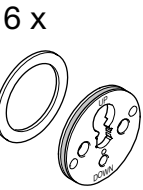
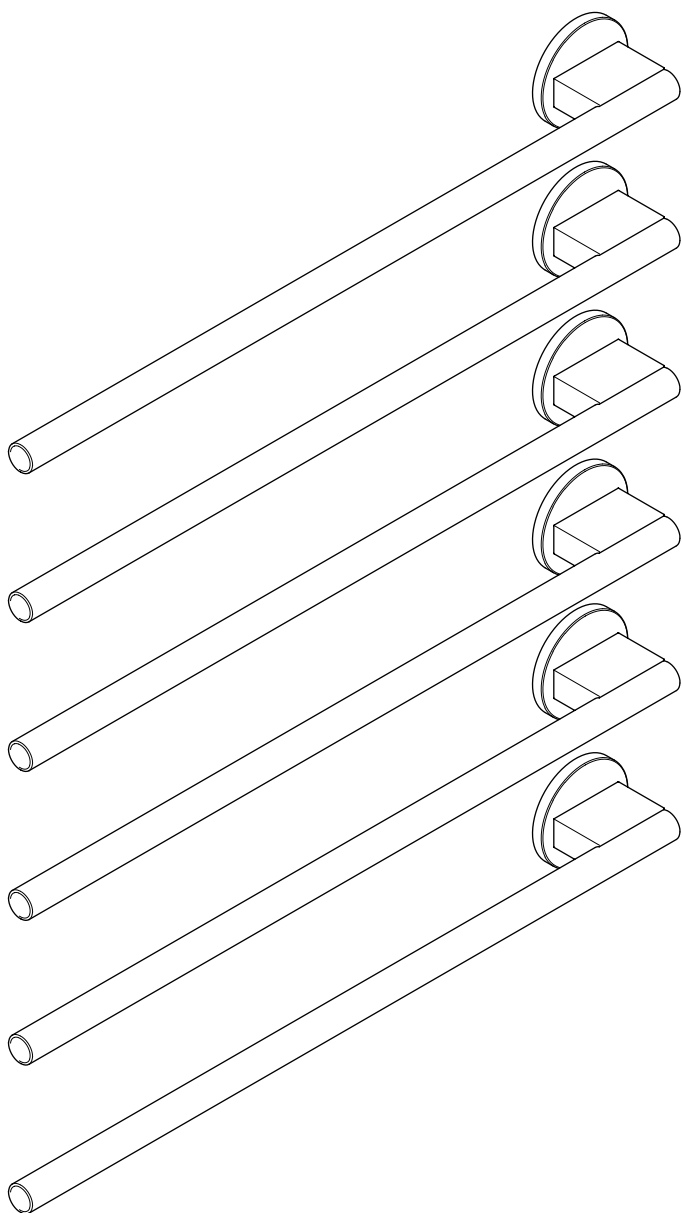


8 x

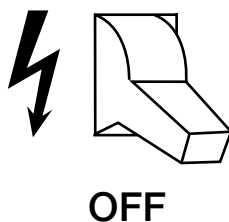
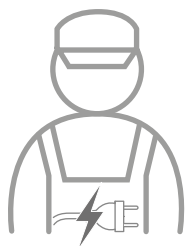


DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

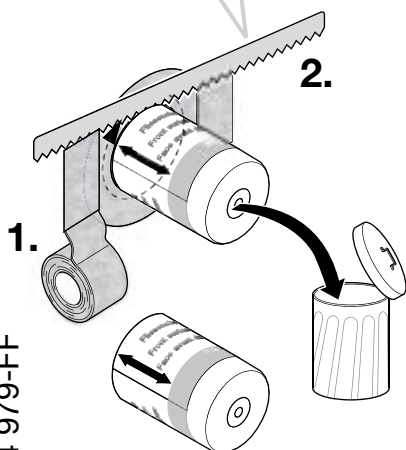
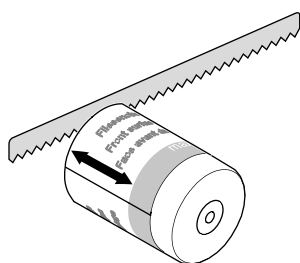
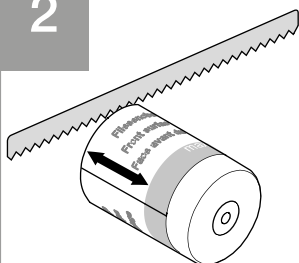
83 306 979-FF / 83 306 980-FF



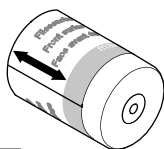
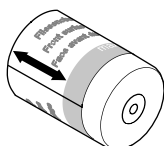
1



2

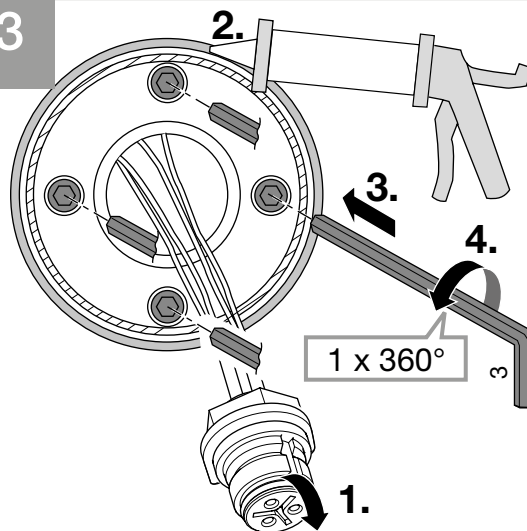


83 304 980-FF / 83 304 979-FF /
83 314 980-FF / 83 314 979-FF

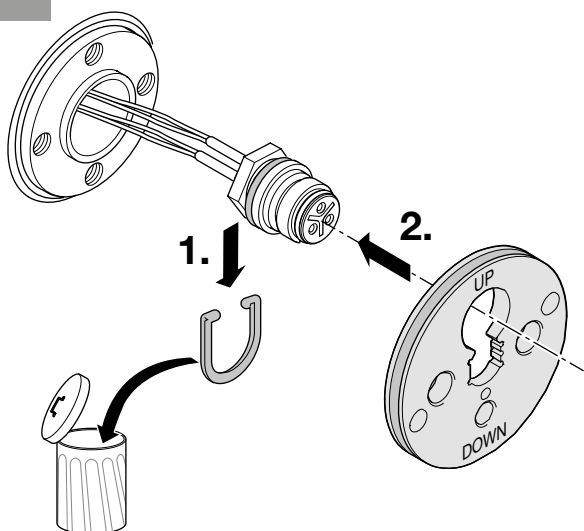


83 306 980-FF / 83 306 979-FF /
83 316 980-FF / 83 316 979-FF

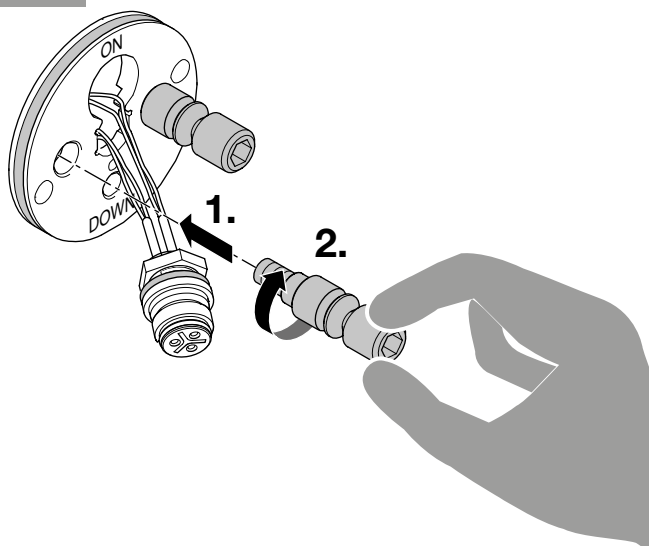
3



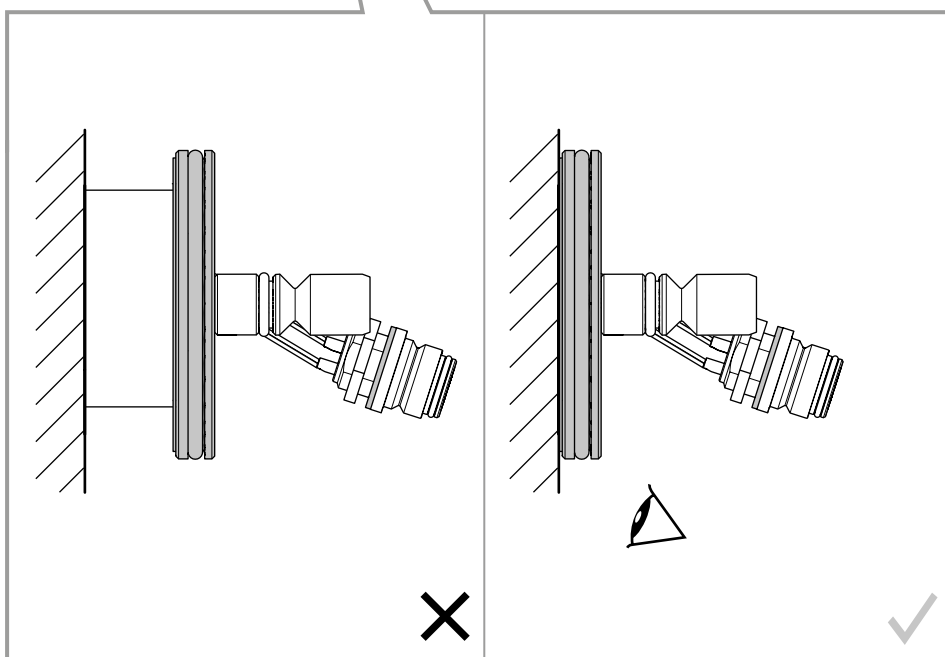
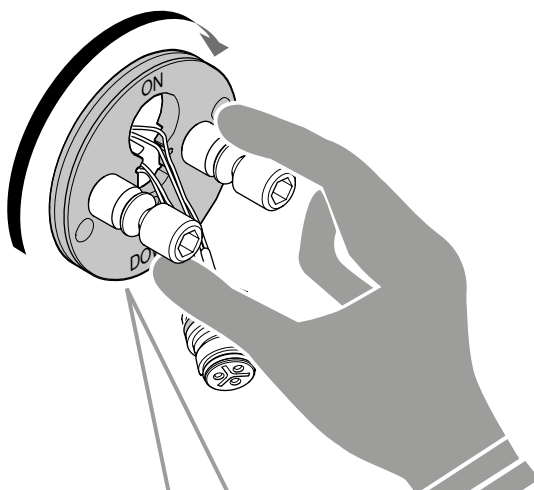
4

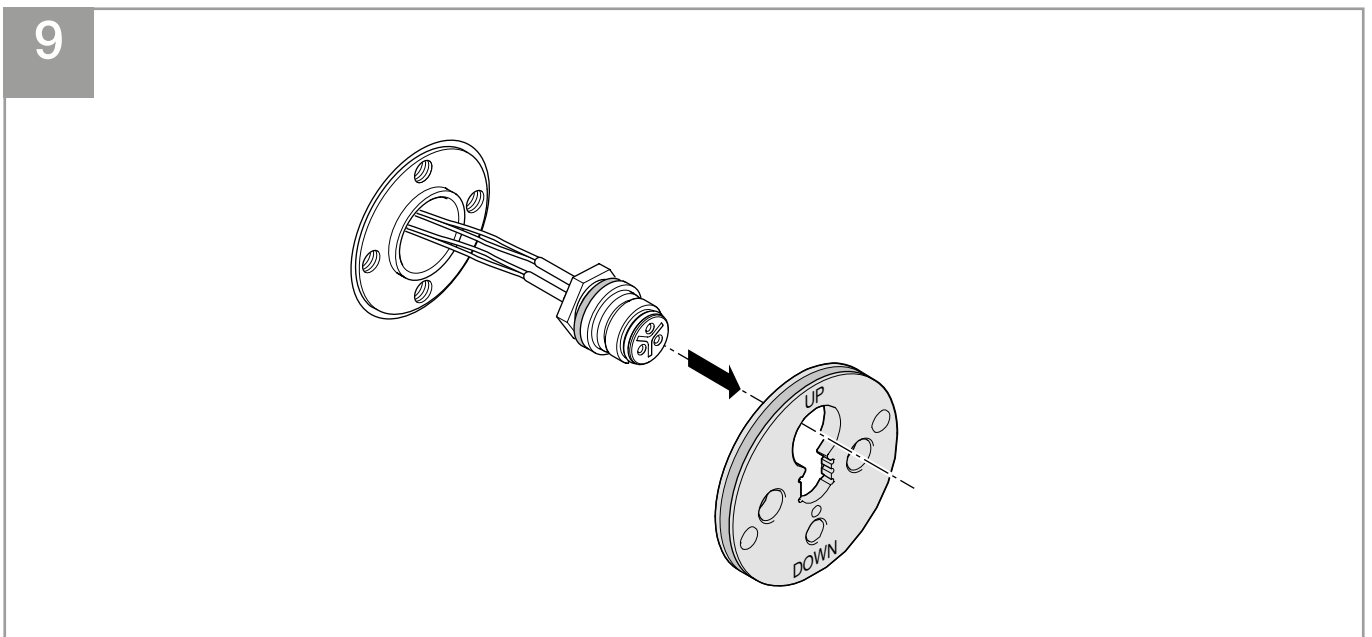
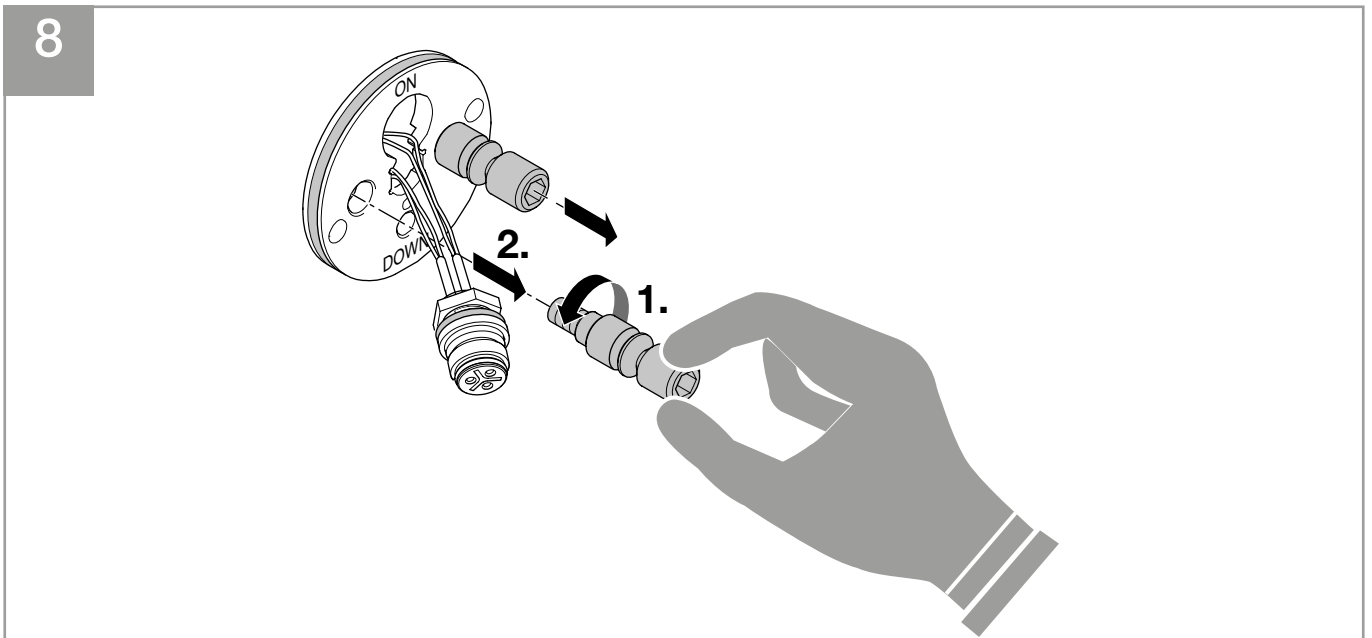
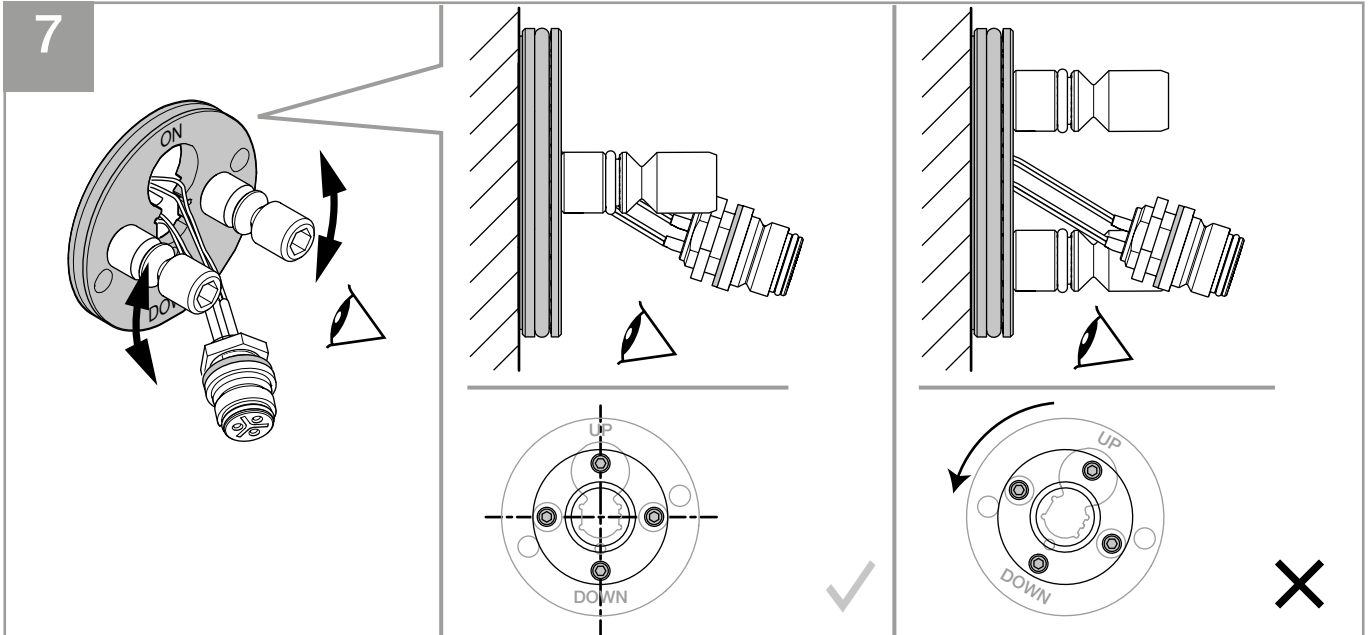


5

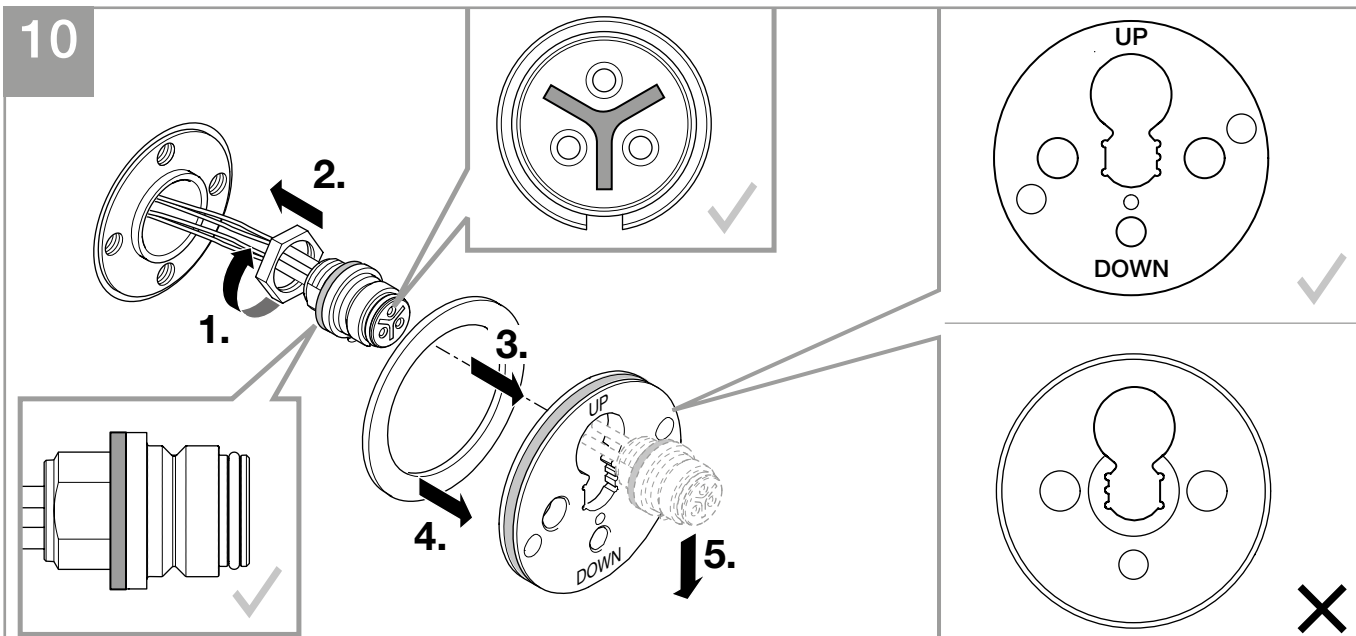


6

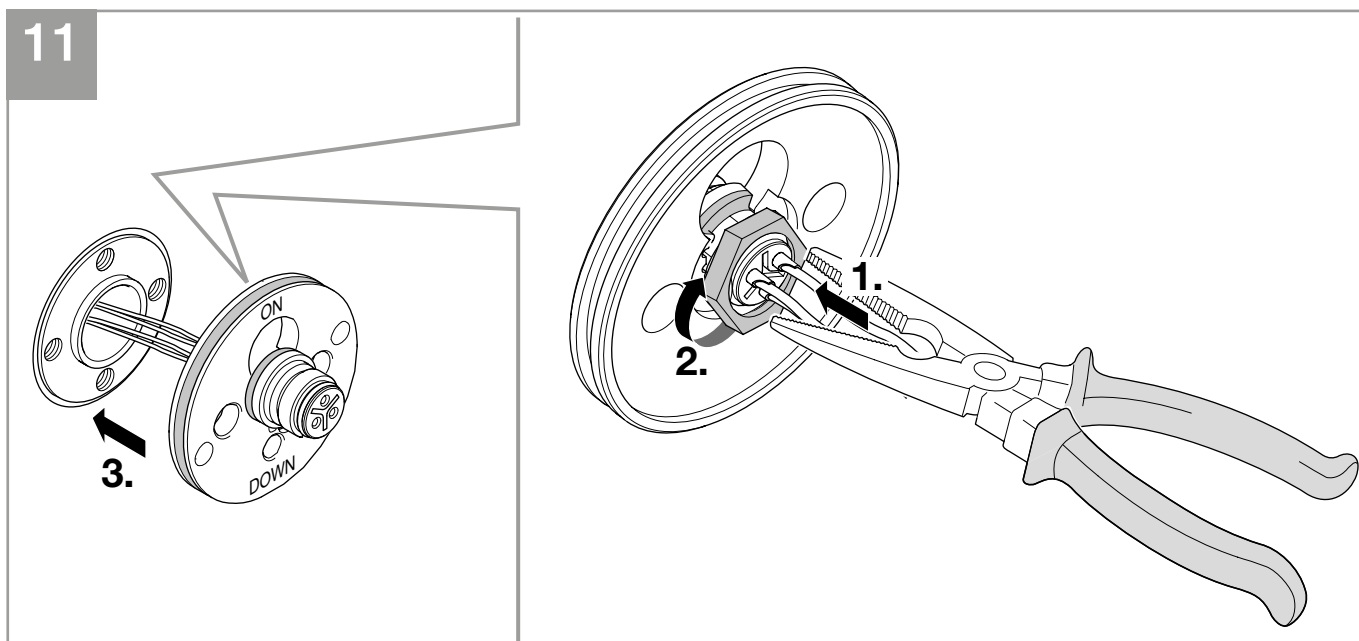




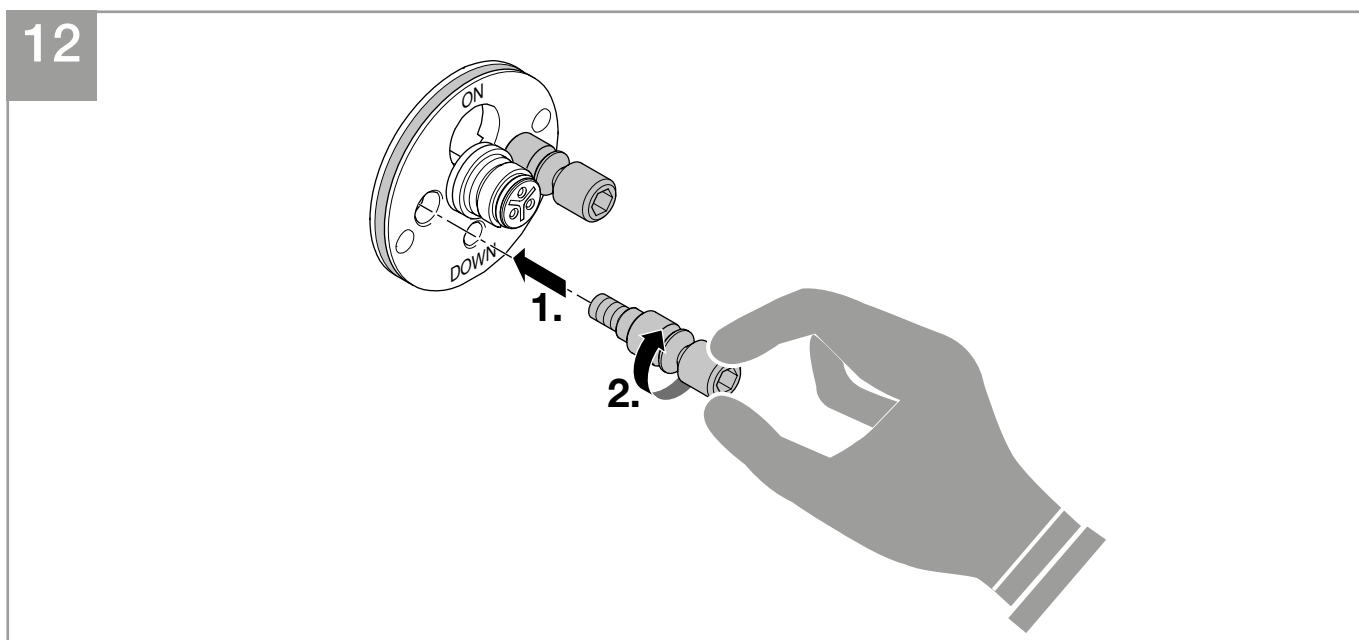
10



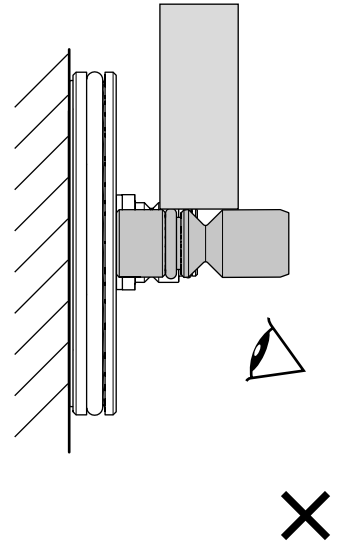
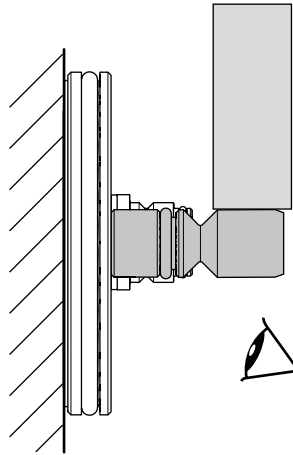
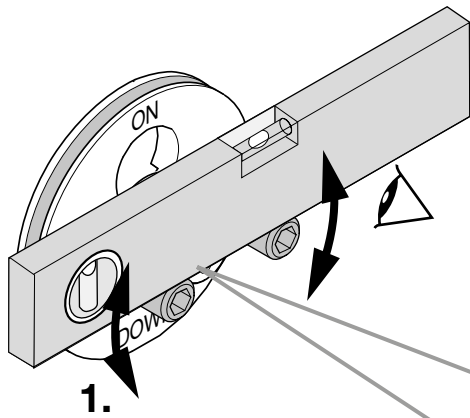
11



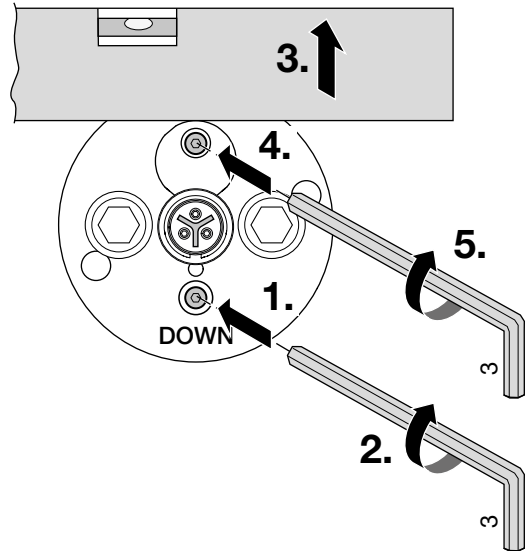
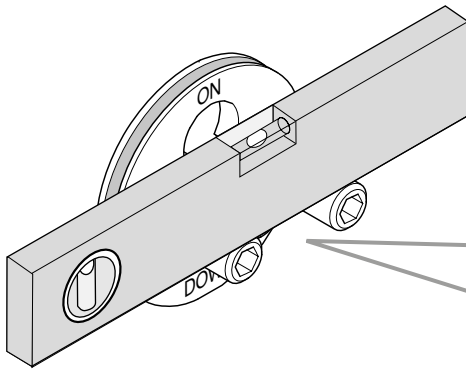
12



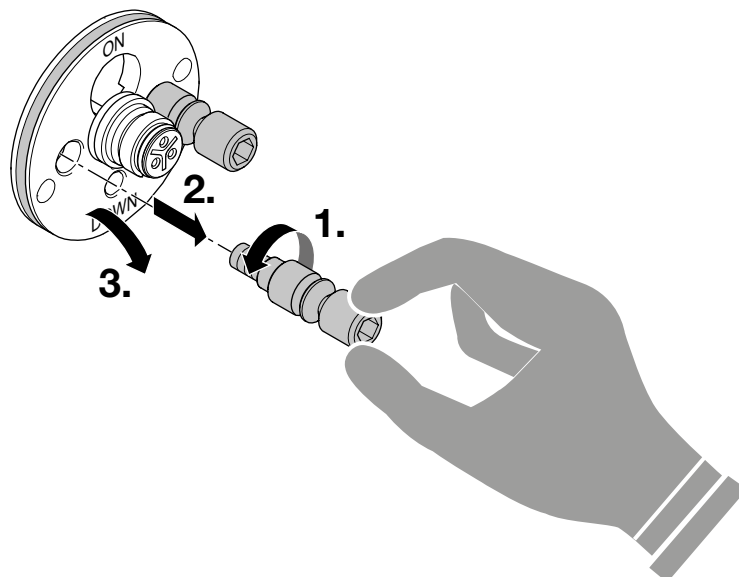
13



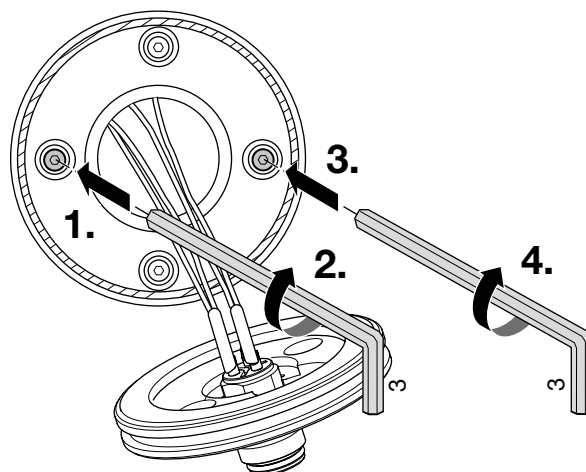
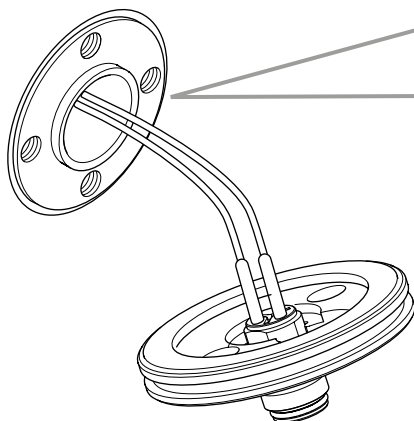
14



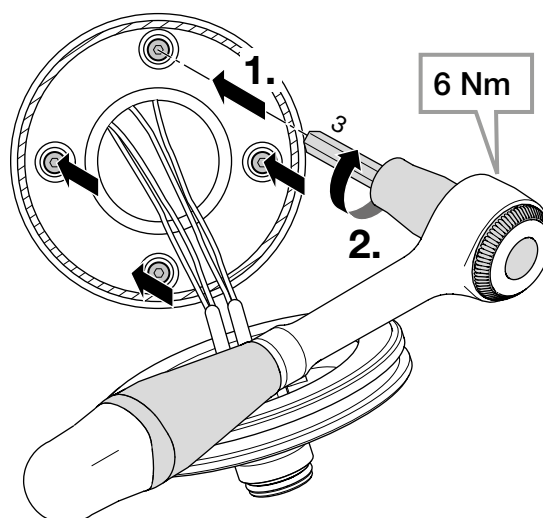
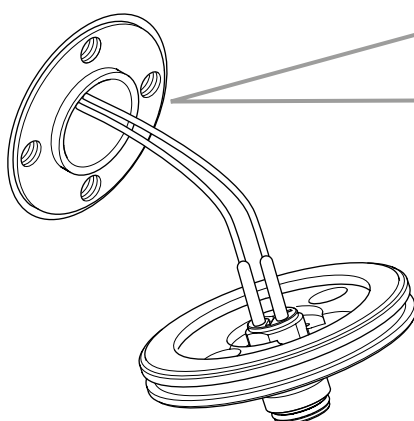
15



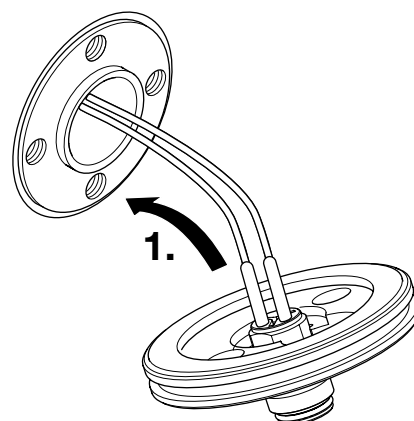
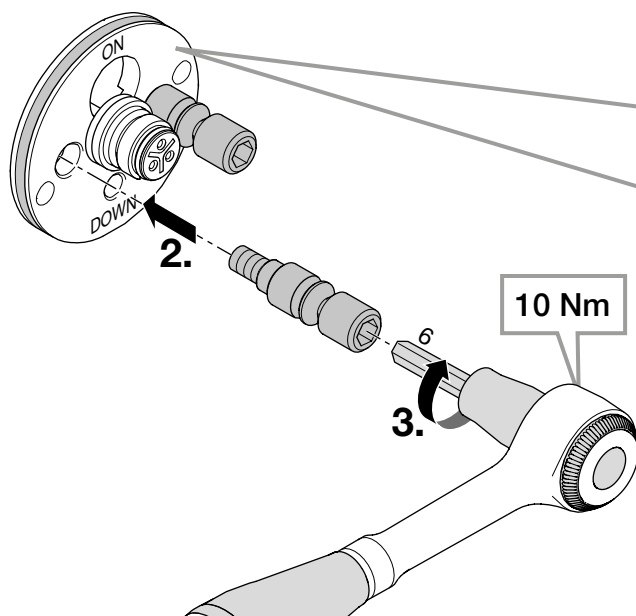
16



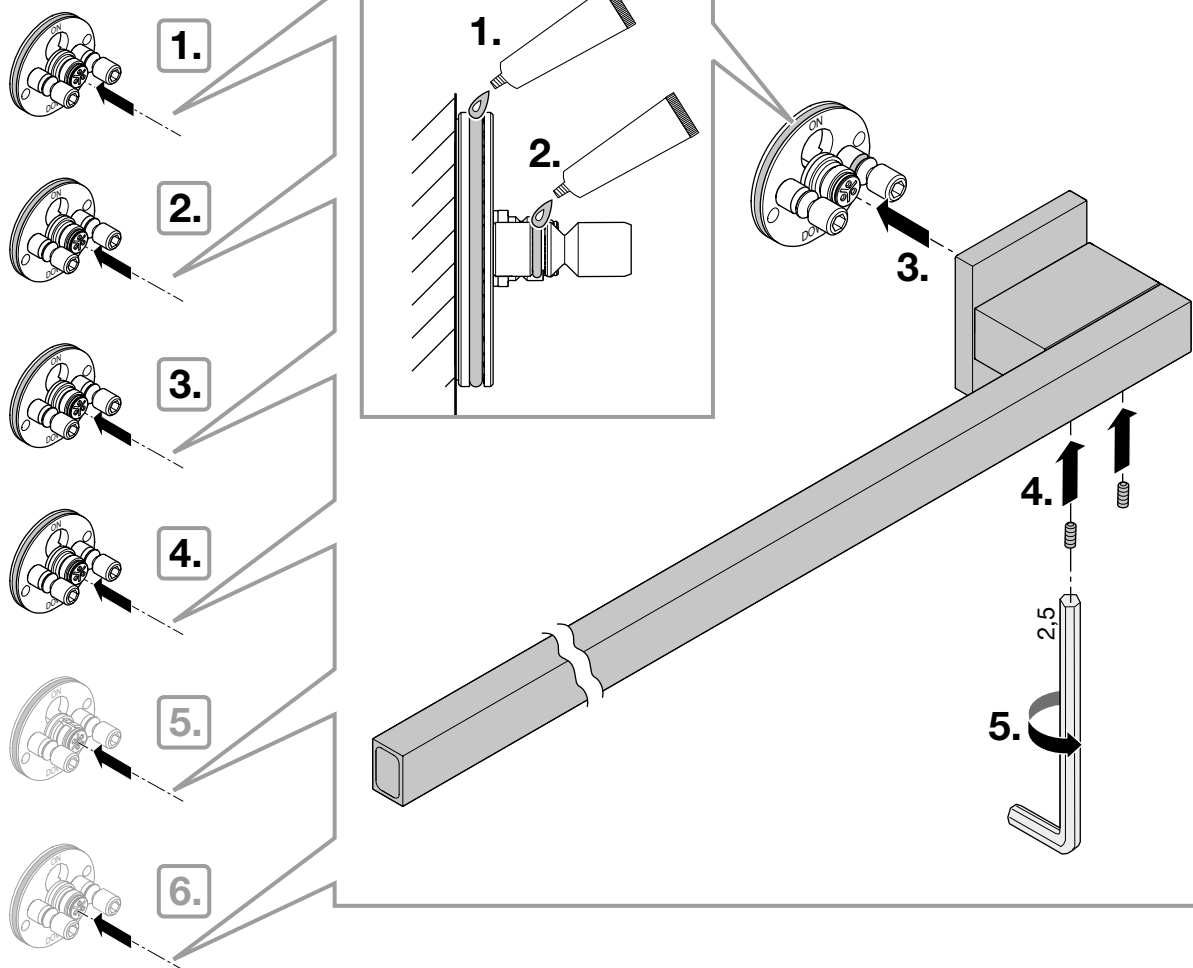
17



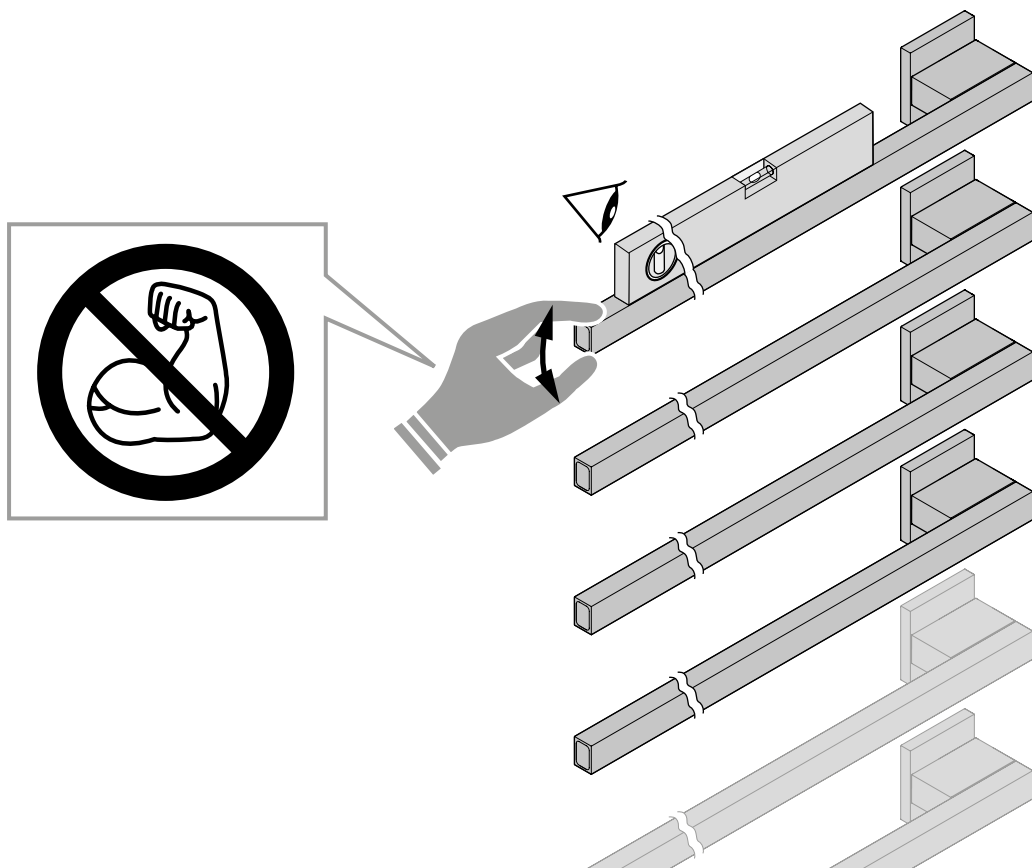
18



19

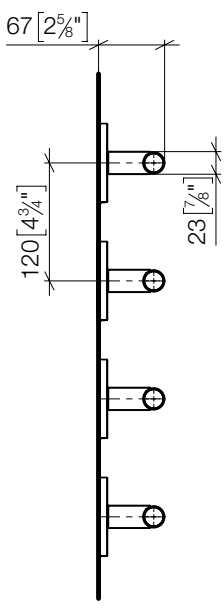
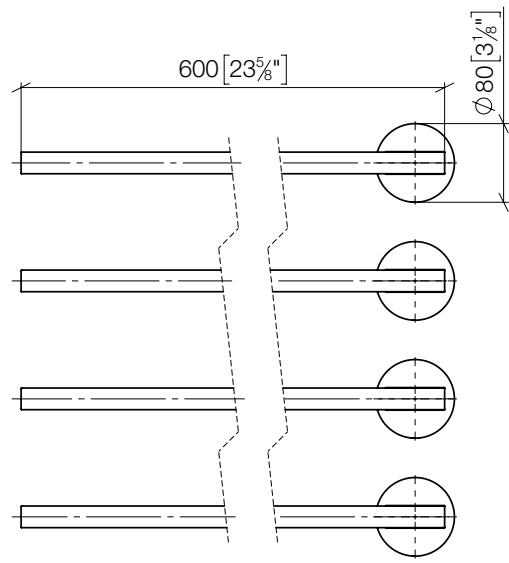


20



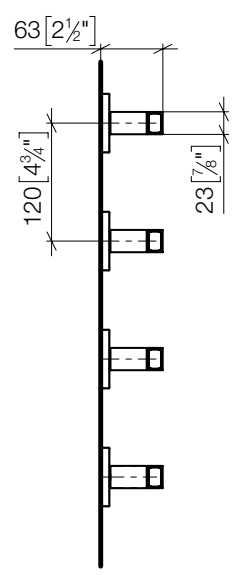
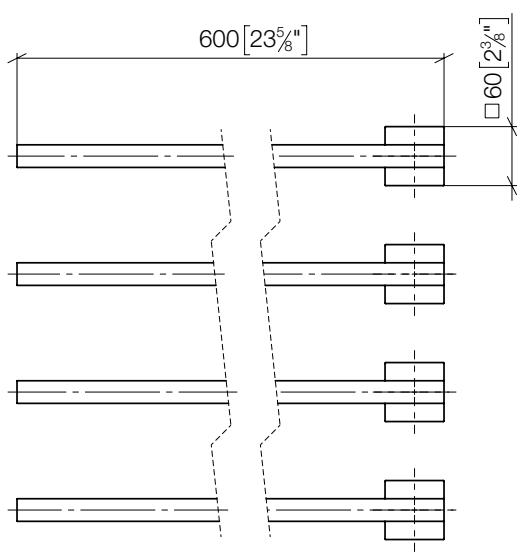
83 304 979-FF

mm [inches]



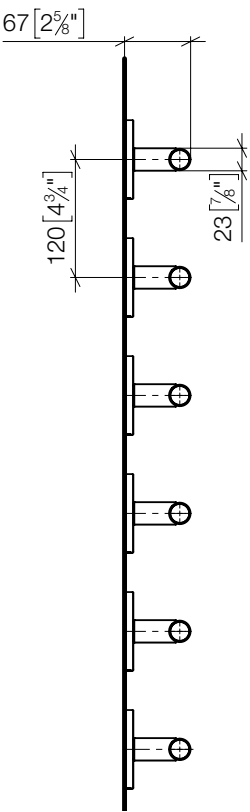
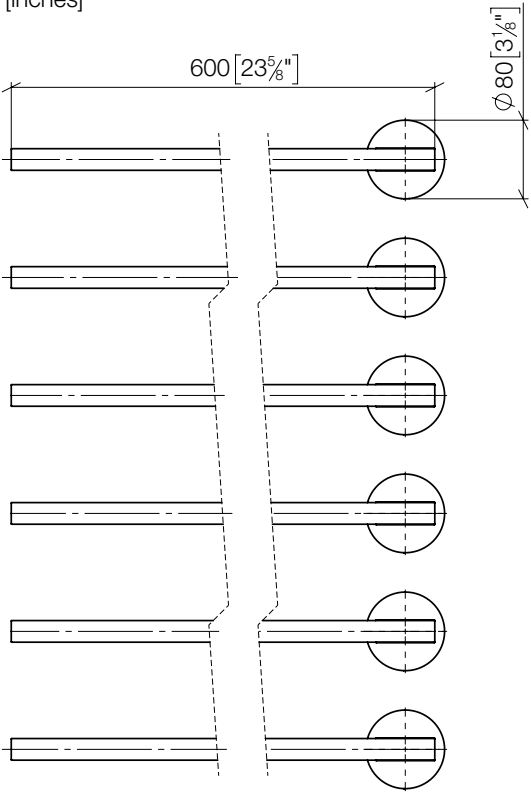
83 304 980-FF

mm [inches]



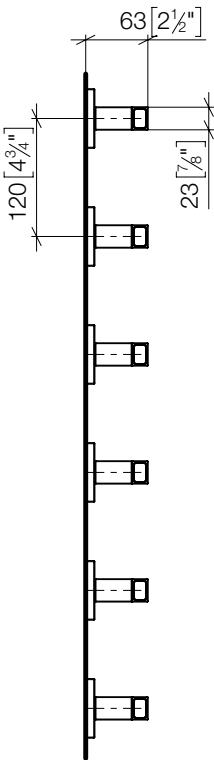
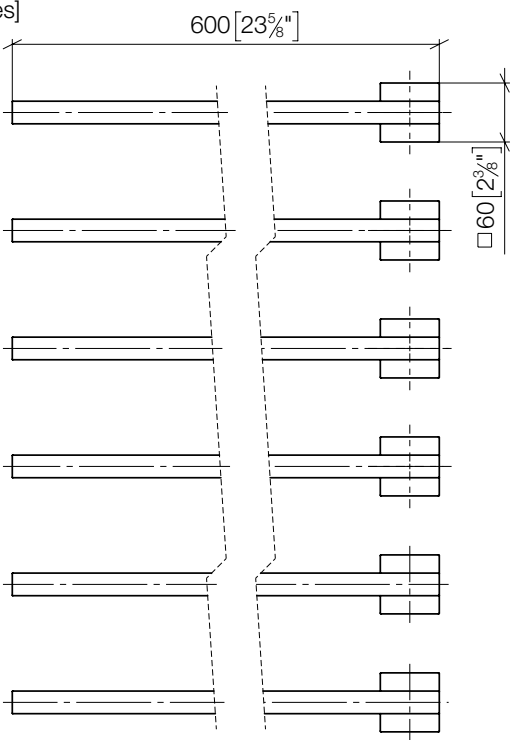
83 306 979-FF

mm [inches]



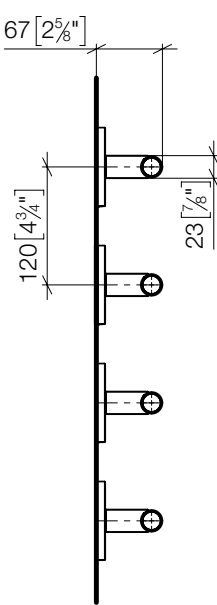
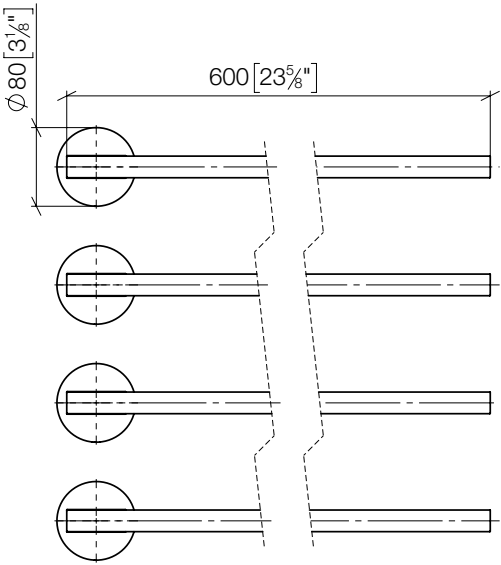
83 306 980-FF

mm [inches]



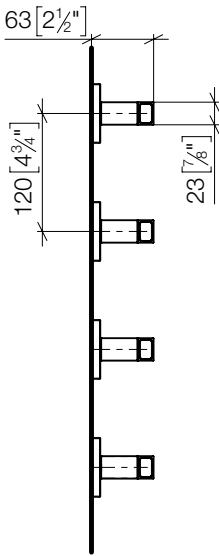
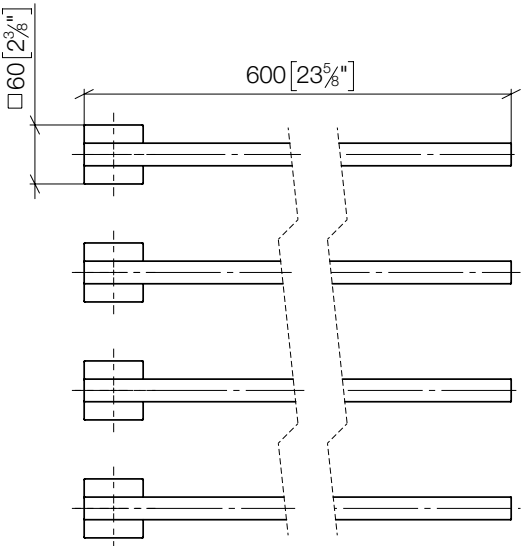
83 314 979-FF

mm [inches]



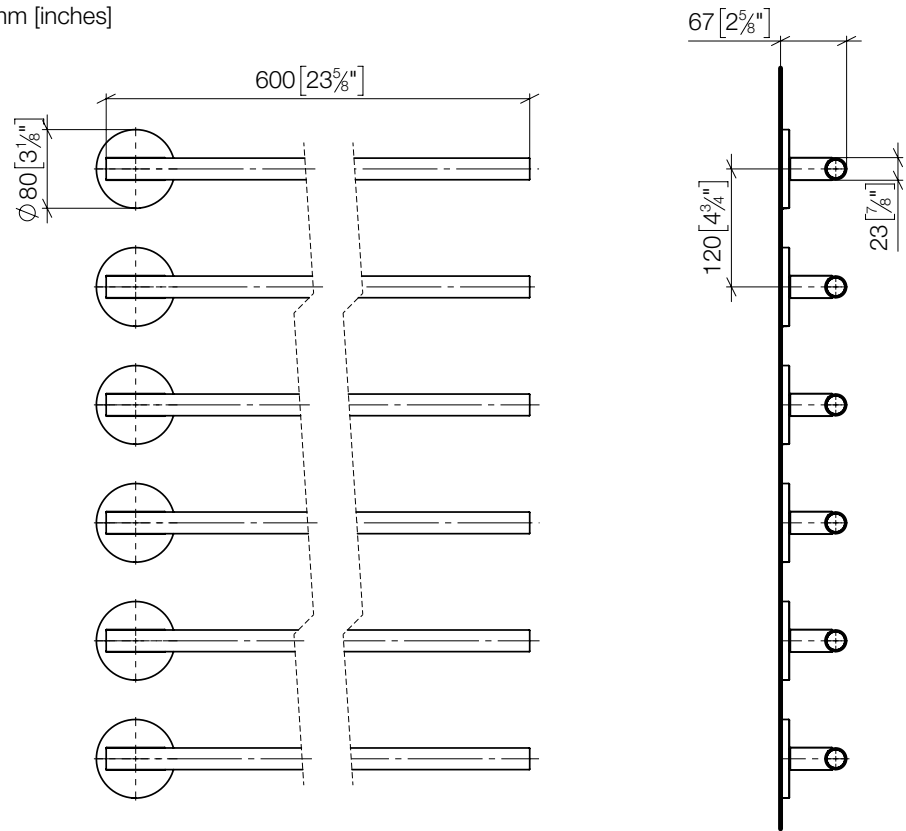
83 314 980-FF

mm [inches]



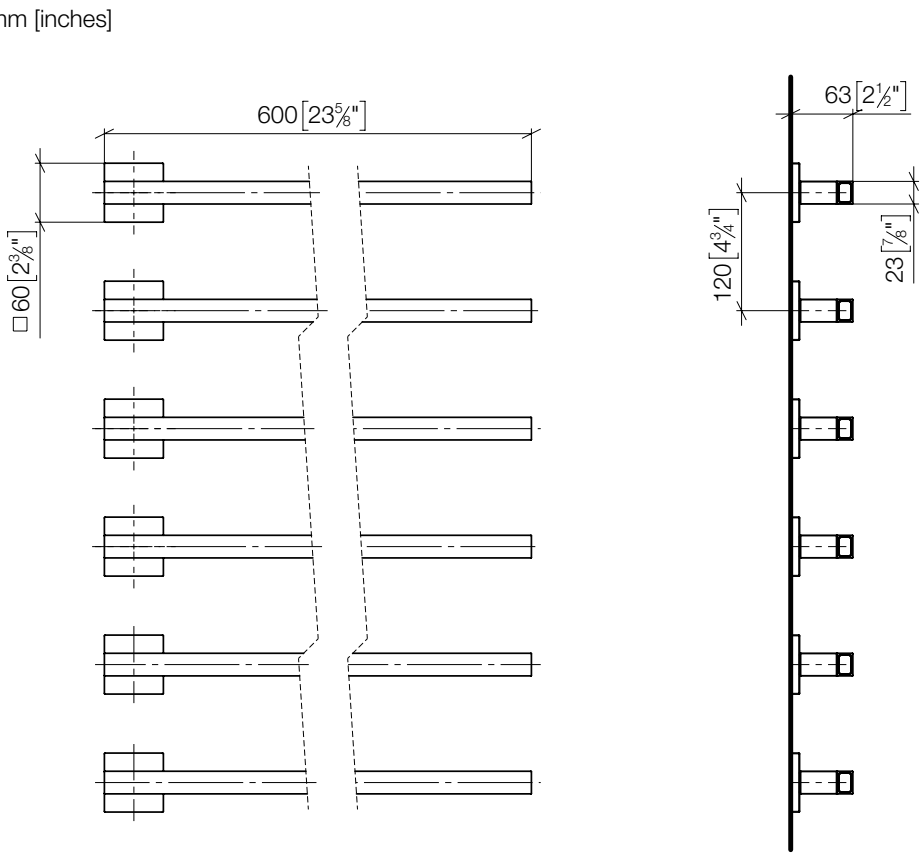
83 316 979-FF

mm [inches]



83 316 980-FF

mm [inches]



Dornbracht GmbH & Co. KG
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn
Tel. +49 2371 8899-900
mail@dornbracht.com
www.dornbracht.com



01 03 83 304 00 / 03.2026